

Air Conditioners

Indoor unit

SLZ-M15, M25, M35, M50, M60FA

OPERATION MANUAL	FOR USER	English
BEDIENUNGSHANDBUCH	FÜR BENUTZER	Deutsch
MANUEL D'UTILISATION	POUR L'UTILISATEUR	Français
BEDIENINGSHANDLEIDING	VOOR DE GEBRUIKER	Nederlands
MANUAL DE INSTRUCCIONES	PARA EL USUARIO	Español
ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO	PER L'UTENTE	Italiano
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ	ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ	Ελληνικά
MANUAL DE OPERAÇÃO	PARA O UTILIZADOR	Português
DRIFTSMANUAL	TIL BRUGER	Dansk
DRIFTSMANUAL	FÖR ANVÄNDAREN	Svenska
İŞLETME ELKİTABI	KULLANICI İÇİN	Türkçe
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	Русский
ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	ДЛЯ КОРИСТУВАЧА	Українська
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ	Български
INSTRUKCJA OBSŁUGI	INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA	Polski
BRUKSANVISNING	FOR BRUKER	Norsk
KÄYTTÖOPAS	KÄYTTÄJÄLLE	Suomi
PROVOZNI PŘÍRUČKA	PRO UŽIVATELE	Čeština
NÁVOD NA OBSLUHU	PRE POUŽÍVATEĽA	Slovenčina
HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV	A FELHASZNÁLÓNAK	Magyar
NAVODILA ZA UPORABO	ZA UPORABNIKA	Slovenščina
MANUAL DE UTILIZARE	PENTRU UTILIZATOR	Română
KASUTUSJUHEND	KASUTAJALE	Eesti
LIETOŠANAS ROKASGRĀMATA	LIETOTĀJIEM	Latviski
NAUDOJIMO VADOVAS	SKIRTA NAUDOTOJUI	Lietuviškai
PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Hrvatski
UPUTSTVO ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Srpski

1. Bezpečnostné pokyny	1	6. Núdzová obsluha bezdrôtovým diaľkovým ovládačom	14
2. Pomenovanie súčastí	2	7. Riešenie problémov	14
3. Obsluha	5	8. Inštalácia, premiestnenie a kontrola	16
4. Časovač	12	9. Technické údaje	17
5. Starostlivosť a čistenie	13		

Poznámka



Fig. 1

Tento symbol platí len pre krajiny EÚ.

Ide o symbol podľa smernice 2012/19/EÚ, článku 14, Informácie pre používateľov, a prílohy IX a tiež podľa smernice 2006/66/ES, článku 20, Informácie pre koncových používateľov, a prílohy II.

Tento výrobok spoločnosti MITSUBISHI ELECTRIC je navrhnutý a vyrobený z vysokokvalitných materiálov a komponentov, ktoré je možné recyklovať alebo opätovne použiť. Tento symbol znamená, že elektrické a elektronické zariadenia, batérie a akumulátory by sa na konci svojej životnosti mali zlikvidovať oddelene od komunálneho odpadu. Ak je pod symbolom vytlačенý chemický symbol (Fig. 1), tento chemický symbol znamená, že batéria alebo akumulátor obsahuje určitú koncentráciu ťažkých kovov.

Tie sú uvedené nasledovne: Hg: ortuť (0,0005 %), Cd: kadmium (0,002 %), Pb: olovo (0,004 %)

V Európskej únii existujú systémy separovaného zberu použitých elektrických a elektronických zariadení, batérií a akumulátorov.

Zlikvidujte toto zariadenie, batérie a akumulátory správnym spôsobom vo vašom miestnom stredisku separovaného zberu a recyklácie odpadu.

Pomôžete tým chrániť životné prostredie, v ktorom žijeme.

Poznámka:

Výraz „káblový diaľkový ovládač“ v tomto návode na obsluhu označuje vždy iba ovládač PAR-33MAA. Ak potrebujete akékoľvek informácie o inom diaľkovom ovládači, pozrite si príslušný návod dodaný v tomto balení.

1. Bezpečnostné pokyny

- Pred inštaláciou zariadenia si dôkladne prečítajte celú časť „Bezpečnostné pokyny“.
- Časť „Bezpečnostné pokyny“ obsahuje veľmi dôležité informácie ohľadom bezpečnosti. Tieto upozornenia dôsledne dodržiavajte.
- Pripojenie systému vopred ohlásite autorizovanému pracovníkovi dodávateľa alebo si vyžiadajte jeho súhlas.

Symboly použité v texte

⚠ Výstraha:

Označuje upozornenia, ktoré je potrebné dodržať, aby nevzniklo nebezpečenstvo úrazu alebo usmrtenia používateľa.

⚠ Upozornenie:

Označuje upozornenia, ktoré je potrebné dodržať, aby nedošlo k poškodeniu zariadenia.

Symboly použité na obrázkoch

Ⓡ : Označuje časť, ktorá musí byť uzemnená.

VÝZNAM SYMBOLOV ZOBRAZENÝCH NA ZARIADENÍ

	VÝSTRAHA (Nebezpečenstvo požiaru)	Tento symbol sa vzťahuje len na chladivo R32. Typ chladiva je uvedený na typovom štítku exteriérovej jednotky. Ak ide o chladivo typu R32, v tomto zariadení sa používa horľavé chladivo. Ak sa v prípade úniku dostane chladivo do styku s ohňom alebo ohrevnou súčasťou, vzniknú nebezpečné výpary, ktoré sa môžu vznietiť.
		Pred použitím zariadenia si dôkladne preštudujte NÁVOD NA OBSLUHU.
		Servisní pracovníci si musia pred akýmkoľvek zásahom dôkladne preštudovať NÁVOD NA OBSLUHU a NÁVOD NA INŠTALÁCIU.
		Ďalšie informácie sú k dispozícii v NÁVODE NA OBSLUHU, NÁVODE NA INŠTALÁCIU a v ďalšej dokumentácii.

⚠ Výstraha:

- Tieto zariadenia nie sú prístupné laickej verejnosti.
- Zariadenie nesmie inštalovať používateľ. O inštaláciu zariadenia požiadajte predajcu alebo autorizovanú spoločnosť. Ak zariadenie nie je správne nainštalované, môže dôjsť k úniku vody, zásahu elektrickým prúdom alebo k požiaru.
- Nestúpajte na zariadenie ani naň nekladte žiadne predmety.
- Chránajte zariadenie pred pošpliechaním a nedotýkajte sa ho mokrymi rukami. Mohlo by dôjsť k zásahu elektrickým prúdom.
- V blízkosti zariadenia nerozstrekujte horľavé plyny. Mohlo by dôjsť k požiaru.
- Nekladte plynové ohrievače ani žiadne iné zariadenia s otvoreným ohňom na miesto, kde prúdi vzduch z klimatizačnej jednotky. Mohlo by dôjsť k neúplnému spaľovaniu.
- Počas prevádzky neodnímajte z exteriérovej jednotky predný panel ani kryt ventilátora.
- Ak si všimnete veľmi nezvyčajný hluk alebo vibrácie, zastavte prevádzku, vypnite vypínač zariadenia a kontaktujte predajcu.
- Nikdy nesiahajte prstami, špajdlami a pod. do prívodov a vývodov zariadenia.
- Ak si všimnete nezvyčajný pach, prestaňte zariadenie používať, vypnite jeho vypínač a kontaktujte predajcu. V opačnom prípade môže dôjsť k poruche, zásahu elektrickým prúdom alebo k požiaru.
- Deti ani nevládne osoby NESMÚ používať klimatizáciu bez dohľadu.
- Na malé deti je potrebné dozerať, aby sa s klimatizáciou nehrali.
- V prípade úniku chladivového plynu zastavte klimatizáciu, miestnosť dôkladne vyvetrajte a obráťte sa na predajcu.
- Toto zariadenie je určené na používanie odborníkmi alebo zaškolenými používateľmi v komerčných priestoroch, v prostredí ľahkého priemyslu, na farmách alebo na komerčné použitie bežnými používateľmi.
- Toto zariadenie môžu používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami či nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, pokiaľ sú pod dozorom alebo boli náležite poučené o bezpečnom používaní zariadenia a rozumejú príslušným rizikám. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Čistenie a používateľskú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami či nedostatočnými skúsenosťami a vedomosťami, pokiaľ nie sú pod dozorom alebo neboli náležite poučené o používaní zariadenia osobou zodpovednou za ich bezpečnosť.
- Na deti je potrebné dozerať, aby sa so zariadením nehrali.
- Pri inštalácii, premiestňovaní alebo servise klimatizácie používajte na plnenie chladivových potrubí len určené chladivo uvedené na exteriérovej jednotke. Nemiešajte ho so žiadnym iným chladivom a dbajte, aby v potrubíach neostal žiadny vzduch.
- V prípade zmiešania chladiva so vzduchom môže dôjsť k abnormálnemu zvýšeniu tlaku v chladivovom potrubí a následne k výbuchu alebo inému nebezpečenstvu.
- Použitie iného než predpísaného chladiva v systéme spôsobí zlyhanie mechaniky, nesprávne fungovanie systému alebo poruchu zariadenia. V najhoršom prípade to môže viesť k vážnemu narušeniu bezpečnosti fungovania výrobku.
- Jednotka sa smie inštalovať len v miestnostiach s rozlohou väčšou, než je uvedené v návode na inštaláciu exteriérovej jednotky. Pozri návod na inštaláciu exteriérovej jednotky.
- Nepoužívajte iné prostriedky na urýchlenie procesu rozmrazenia alebo na čistenie, než odporúča výrobca.
- Zariadenie skladujte len v miestnosti bez zdrojov vznietenia s nepretržitou prevádzkou (napr. otvorený oheň, zapnutý plynový spotrebič alebo zapnutý elektrický ohrievač).
- Neprepichujte ani nehádzte do ohňa.
- Pozor, chladivo môže byť bez zápachu.

1. Bezpečnostné pokyny

⚠ Upozornenie:

- Na stláčanie tlačidiel nepoužívajte žiadne ostré predmety, mohli by ste diaľkový ovládač poškodiť.
- Prívody a vývody interiérovej ani exteriérovej jednotky nikdy neblokujte ani nezakrývajte.

2. Pomenovanie súčastí

■ Interiérová jednotka

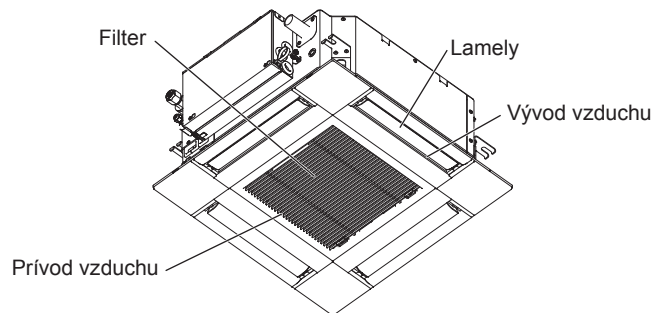
	SLZ-M-FA
Počet stupňov ventilátora	3 stupne
Lamely	Automatický striedavý režim
Lamelová mriežka	–
Filter	S dlhou životnosťou
Upozornenie na vyčistenie filtra	2 500 h
Bezdrôtový diaľkový ovládač – nastavenie č. modelu	002

Likvidácia zariadenia

Keď potrebujete zariadenie zlikvidovať, obráťte sa na predajcu.

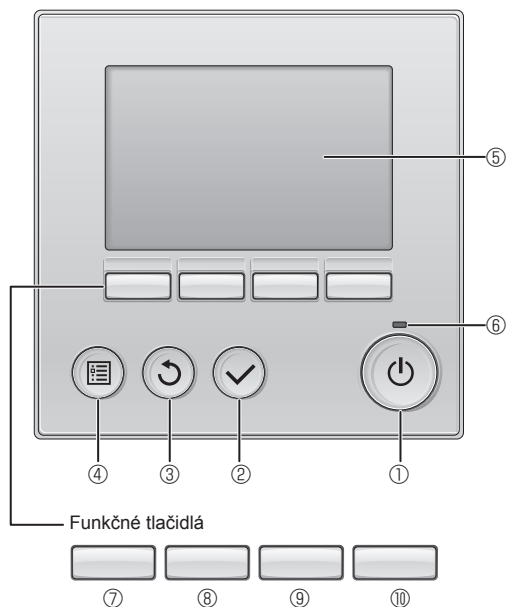
■ SLZ-M-FA

4-cestná stropná kazeta



■ Káblový diaľkový ovládač

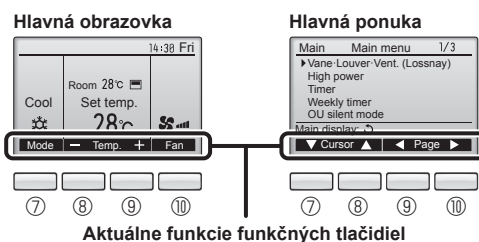
Rozhranie ovládača



Funkcie funkčných tlačidiel sa menia v závislosti od aktuálnej obrazovky.

Aktuálne funkcie tlačidiel na príslušnej obrazovke sú vždy uvedené na spodku displeja LCD.

Ak sa systém ovláda centrálné, funkcie tlačidiel, ktoré sú zamknuté, sa na displeji nezobrazia.



Aktuálne funkcie funkčných tlačidiel

① Tlačidlo [ZAP./VYP.]

Slúži na ZAPNUTIE/VYPNUTIE interiérovej jednotky.

② Tlačidlo [VYBRAŤ]

Slúži na uloženie nastavenia.

③ Tlačidlo [SPÄŤ]

Stlačením sa vrátite na predchádzajúcu obrazovku.

④ Tlačidlo [PONUKA]

Slúži na vyvolanie hlavnej ponuky.

⑤ Podsvietený LCD displej

Slúži na zobrazenie nastavení prevádzky.

Keď je podsvietenie vypnuté, stlačením ktoréhokoľvek tlačidla sa displej zapne a ostane zapnutý určitú dobu v závislosti od zobrazeného obsahu.

Keď je podsvietenie vypnuté, pri stlačení ktoréhokoľvek tlačidla sa nevykoná príslušný úkon, ale sa zapne podsvietenie. (okrem tlačidla [ZAP./VYP.])

⑥ Kontrolka ZAPNUTIA/VYPNUTIA

Keď jednotka pracuje, táto kontrolka svieti na zeleno. Počas spúšťania diaľkového ovládača alebo v prípade chyby bliká.

⑦ Funkčné tlačidlo [F1]

Na hlavnej obrazovke: slúži na zmenu prevádzkového režimu.

V hlavnej ponuke: slúži na posun kurzora nadol.

⑧ Funkčné tlačidlo [F2]

Na hlavnej obrazovke: slúži na zníženie teploty.

V hlavnej ponuke: slúži na posun kurzora nahor.

⑨ Funkčné tlačidlo [F3]

Na hlavnej obrazovke: slúži na zvýšenie teploty.

V hlavnej ponuke: stlačením prejdete na predchádzajúcu stránku.

⑩ Funkčné tlačidlo [F4]

Na hlavnej obrazovke: slúži na zmenu otáčok ventilátora.

V hlavnej ponuke: stlačením prejdete na ďalšiu stránku.

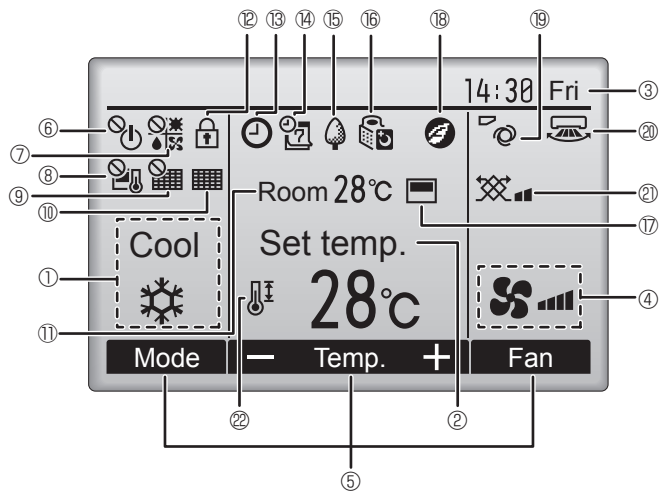
2. Pomenovanie súčastí

Displej

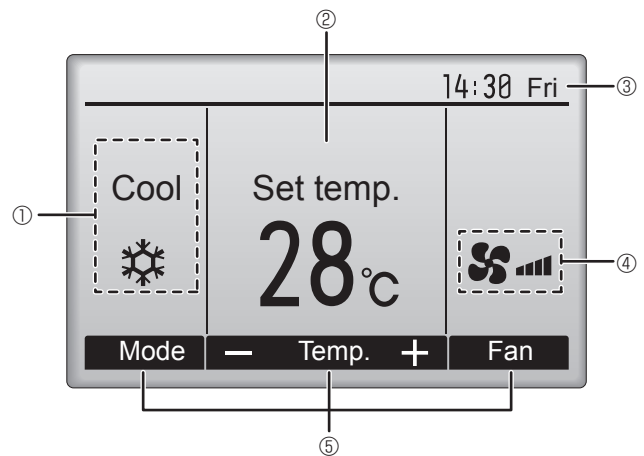
Hlavnú obrazovku možno zobraziť v dvoch odlišných režimoch: v plnom a základnom. Od výroby je nastavený plný režim. Do základného režimu prepnete zmenou v nastavení hlavnej obrazovky. (Pozri návod na obsluhu dodaný s diaľkovým ovládačom.)

<Plný režim>

* Na obrázku sú na účely vysvetlenia zobrazené všetky ikony súčasne.



<Základný režim>



① Prevádzkový režim

Tu sa zobrazuje prevádzkový režim interiérovej jednotky.

② Prednastavená teplota

Tu sa zobrazuje prednastavená teplota.

③ Hodiny (pozri návod na inštaláciu)

Tu sa zobrazuje aktuálny čas.

④ Otáčky ventilátora

Tu sa zobrazujú nastavené otáčky ventilátora.

⑤ Aktuálne funkcie funkčných tlačidiel

Tu sa zobrazujú aktuálne funkcie jednotlivých tlačidiel.



Zobrazuje sa, keď sa ZAPNUTIE/VYPNUTIE ovláda centrálné.



Zobrazuje sa, keď sa prevádzkový režim ovláda centrálné.



Zobrazuje sa, keď sa prednastavená teplota ovláda centrálné.



Zobrazuje sa, keď sa funkcia resetu ovláda centrálné.



Signalizuje, že je potrebná údržba filtra.

⑪ Teplota v miestnosti (pozri návod na inštaláciu)

Tu sa zobrazuje aktuálna teplota v miestnosti.



Zobrazuje sa, keď sú tlačidlá zamknuté.



Zobrazuje sa, keď je aktivovaný časovač zapnutia/vypnutia, zníženie výkonu v noci alebo funkcia časovača automatického vypnutia.



sa zobrazuje, keď je časovač deaktivovaný centrálnym systémom ovládania.



Zobrazuje sa, keď je aktivovaný týždenný časovač.



Zobrazuje sa, keď klimatizačné jednotky bežia v režime úspory energie. (Na niektorých modeloch interiérových jednotiek sa nezobrazuje.)



Zobrazuje sa, keď klimatizačné jednotky bežia v tichom režime.



Zobrazuje sa, keď je aktivovaný zabudovaný termistor diaľkového ovládača na sledovanie teploty v miestnosti (⑪).



sa zobrazuje, keď je na sledovanie teploty v miestnosti aktivovaný termistor interiérovej jednotky.



Zobrazuje sa, keď klimatizačné jednotky bežia v režime úspory energie s 3D snímačom i-see.



Indikuje nastavenie lamiel.



Indikuje nastavenie lamelovej mriežky.



Indikuje nastavenie ventilácie.

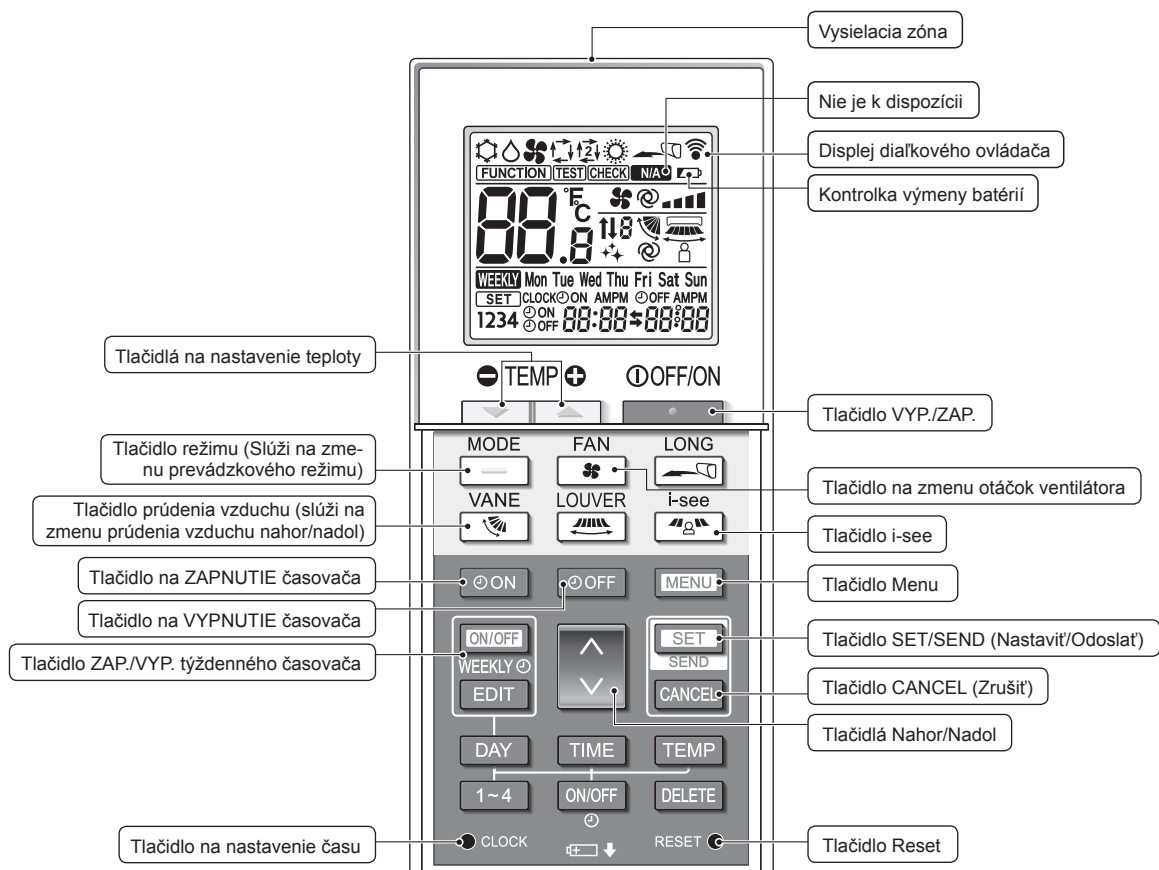


Zobrazuje sa, keď je rozsah prednastavenej teploty obmedzený.

Väčšinu nastavení (okrem ZAPNUTIA/VYPNUTIA, režimu, otáčok ventilátora a teploty) je možné zadať z hlavnej obrazovky. (Pozri návod na obsluhu dodaný s diaľkovým ovládačom.)

2. Pomenovanie súčastí

■ Bezdrôtový diaľkový ovládač



Prevádzkový režim

- Chladenie
- Sušenie
- Ventilácia
- Automaticky (s jedným nastaveným bodom)
- Kúrenie
- Automaticky* (s dvomi nastavenými bodmi)

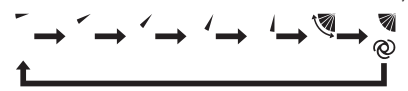
* Je potrebné počítačové nastavenie. Pozrite si návod na inštaláciu.

Nastavenie teploty

Jednotky teploty možno zmeniť. Podrobnosti nájdete v návode na inštaláciu.

Nastavenie lamiel

Poloha 1 Poloha 2 Poloha 3 Poloha 4 Poloha 5 Striedavé Automaticky



Nie je k dispozícii

Zobrazí sa, keď vyberiete nepodporovanú funkciu.

Kontrolka výmeny batérií

Zobrazí sa, keď je zostávajúce napätie batérií nízke.

Nastavenie otáčok ventilátora



3D snímač i-see (distribúcia vzduchu)

Štandardná Priama Nepriama Keď je zvolená možnosť Priama alebo Nepriama, lamely sú nastavené na možnosť „Auto“ (Automaticky).

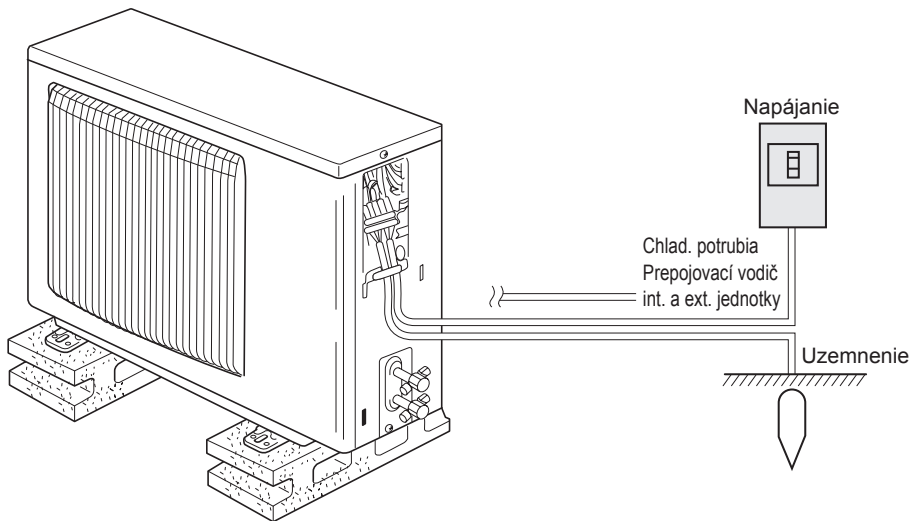
SK

2. Pomenovanie súčastí

Poznámky (len pre bezdrôtový diaľkový ovládač):

- Keď používate bezdrôtový diaľkový ovládač, nasmerujte ho na prijímač interiérovej jednotky.
- Ak použijete diaľkový ovládač približne do 2 minút od zapnutia napájania interiérovej jednotky, interiérová jednotka môže dvakrát zapípať, keďže ešte vykonáva úvodnú automatickú kontrolu.
- Interiérová jednotka pípaním potvrdí, že signál vyslaný z diaľkového ovládača bol prijatý. Signály je možné prijímať z priamej vzdialenosti približne do 7 metrov od interiérovej jednotky v priestore vymedzenom 45° uhlom vľavo a vpravo od jednotky. Na príjem signálu v interiérovej jednotke však môže mať vplyv osvetlenie, napríklad žiarivkové alebo iné silné svetlo.
- Ak kontrolka činnosti v blízkosti prijímača na interiérovej jednotke bliká, jednotku je potrebné skontrolovať. O servise sa poraďte s predajcom.
- S diaľkovým ovládačom zaobchádzajte opatrne! Chráňte diaľkový ovládač pred pádom a nevystavujte ho silným nárazom. Chráňte diaľkový ovládač pred vodou a nenechávajte ho na miestach s vysokou vlhkosťou.
- Aby ste diaľkový ovládač mali vždy po ruke, namontujte držiak dodaný s diaľkovým ovládačom na stenu a po použití vždy diaľkový ovládač odložte doňho.
- Ak pri používaní bezdrôtového diaľkového ovládača interiérová jednotka 4-krát zapípa, prepnite nastavenie automatického režimu do režimu AUTO (s jedným nastaveným bodom) alebo do režimu AUTO (s dvomi nastavenými bodmi).
Podrobnosti nájdete v dodanom upozornení (na hárku A5) alebo v návode na inštaláciu.

■ Exteriérová jednotka



3. Obsluha

- Spôsob obsluhy si pozrite v návode na obsluhu dodanom k danému diaľkovému ovládaču.

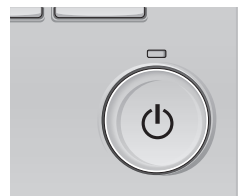
3.1. ZAPNUTIE/VYPNUTIE

[ZAPNUTIE]



Stlačte tlačidlo [ZAP./VYP.].
Kontrolka ZAPNUTIA/VYPNUTIA sa rozsvieti na zeleno a prevádzka sa spustí.

[VYPNUTIE]



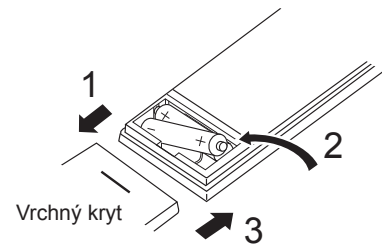
Znova stlačte tlačidlo [ZAP./VYP.].
Kontrolka ZAPNUTIA/VYPNUTIA zhasne a prevádzka sa zastaví.

Poznámka:

Aj ak hneď po zastavení činnosti znova stlačíte tlačidlo ZAP./VYP., klimatizácia sa po dobu približne 3 minút nespustí. Účelom tejto funkcie je ochrana vnútorných súčastí pred poškodením.

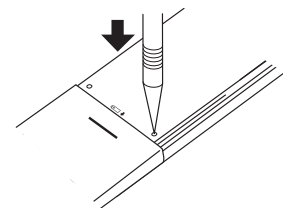
Vloženie/výmena batérií

1. Odnímate vrchný kryt, vložte dve AA batérie LR6 a založte vrchný kryt naspäť.



Dve AA batérie LR6
Pri vkladaní batérií vložte vždy najprv záporný (-) pól. Vložte batérie správnym smerom (+, -)!

2. Stlačte tlačidlo Reset.



Tlačidlo Reset stlačte predmetom s úzkym koncom.

3. Obsluha

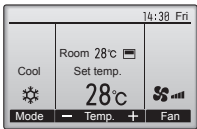
■ Pamäť prevádzkových stavov

	Nastavenie diaľkového ovládača
Prevádzkový režim	Prevádzkový režim pred vypnutím
Prednastavená teplota	Prednastavená teplota pred vypnutím
Otáčky ventilátora	Otáčky ventilátora pred vypnutím

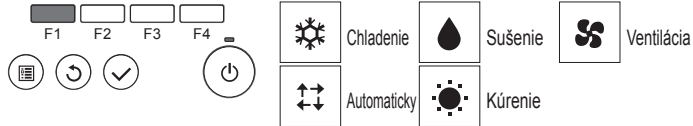
■ Možný rozsah prednastavenej teploty

Prevádzkový režim	Rozsah prednastavenej teploty
Chladenie/sušenie	19 – 30 °C
Kúrenie	17 – 28 °C
Automaticky	19 – 28 °C
Ventilácia	Nie je možné nastaviť

3.2. Výber režimu



Tlačidlom [F1] môžete prechádzať prevádzkovými režimami v poradí „Cool“ (Chladenie), „Dry“ (Sušenie), „Fan“ (Ventilácia), „Auto“ (Automaticky) a „Heat“ (Kúrenie). Vyberte požadovaný režim prevádzky.



- Prevádzkové režimy, ktoré nie sú pre pripojenú interiérovú jednotku k dispozícii, sa na displeji nezobrazia.

Čo znamená blikajúca ikona režimu

Ikona režimu bliká, keď iná interiérová jednotka v tom istom chladivom systéme (pripojená k tej istej exteriérovej jednotke) už pracuje v inom režime. V takom prípade je možné ostatné jednotky v tej istej skupine používať len v danom režime.

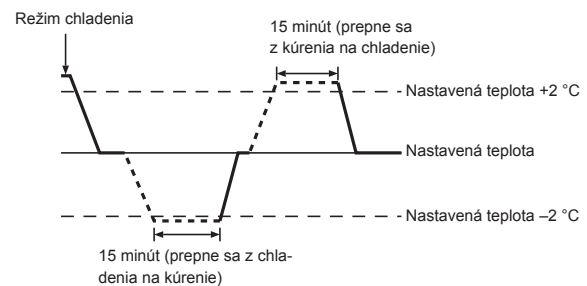
Informácie o zloženom systéme (exteriérová jednotka: radu MXZ)

- V zloženom klimatizačnom systéme (exteriérová jednotka: radu MXZ) môžu byť pripojené dve alebo viaceré interiérové jednotky na jednu exteriérovú jednotku. V závislosti od kapacity môžu súčasne pracovať 2 alebo viaceré jednotky.
- Keď sa pokúsite s 1 exteriérovou jednotkou súčasne používať 2 alebo viac interiérových jednotiek, jednu na chladenie a druhú na kúrenie, zvolí sa prevádzkový režim tej interiérovej jednotky, ktorá bola zapnutá skôr. Ďalšie interiérové jednotky, ktoré spustíte neskôr, nebudú môcť pracovať, čo bude signalizované blikaním. V takom prípade nastavte všetky interiérové jednotky na rovnaký prevádzkový režim.
- Môže sa vyskytnúť situácia, že interiérová jednotka pracujúca v režime „Auto“ (Automaticky) nemôže prejsť do prevádzkového režimu „Cool“ (Chladenie)/„Heat“ (Kúrenie) a prejde do pohotovostného režimu.
- Ak sa interiérová jednotka spustí vtedy, keď sa práve rozmrazuje exteriérová jednotka, chvíľu trvá (max. cca 15 minút), kým začne prúdiť teplý vzduch.
- V režime kúrenia sa aj interiérová jednotka, ktorá nepracuje, môže zo-hriať alebo môže byť počuť tok chladiva. Nie je to porucha. Dôvodom je, že chladivo do nej stále prúdi.

Automatická prevádzka

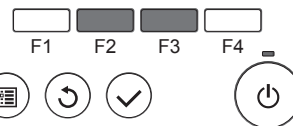
- V závislosti od nastavenej teploty sa vtedy, keď je teplota v miestnosti príliš vysoká, spustí chladenie, a keď je teplota v miestnosti príliš nízka, spustí sa kúrenie.

- Ak sa počas automatickej prevádzky teplota v miestnosti zmení a po dobu 15 minút zostane 2 °C alebo viac nad nastavenou teplotou, klimatizácia sa prepne do režimu chladenia. A podobne, ak teplota v miestnosti po dobu 15 minút zostane 2 °C alebo viac pod nastavenou teplotou, klimatizácia sa prepne do režimu kúrenia.



3.3. Nastavenie teploty

<Chladenie, Sušenie, Kúrenie a Automaticky>

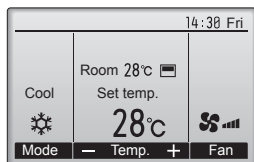
Príklad zobrazenia (v stupňoch Celzia po 0,5 stupňa)



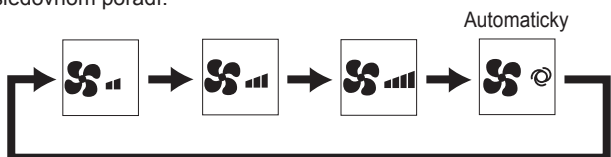
- Tlačidlom [F2] môžete prednastavenú teplotu znížiť a tlačidlom [F3] ju môžete zvýšiť.
- Rozsahy možného nastavenia teploty v jednotlivých prevádzkových režimoch nájdete v tabuľke na strane 6.
- V režime ventilácie teplotu nie je možné prednastaviť.
- Prednastavená teplota sa v závislosti od modelu interiérovej jednotky a nastaveného režimu zobrazenia na diaľkovom ovládači zobrazuje buď v stupňoch Celzia v prírastkoch po 0,5 alebo 1 stupni, alebo v stupňoch Fahrenheita.

3. Obsluha

3.4. Nastavenie otáčok ventilátora



Tlačidlom [F4] môžete prechádzať nastaveniami otáčok ventilátora v nasledovnom poradí.



- Dostupné otáčky ventilátora závisia od modelov pripojených interiérových jednotiek.

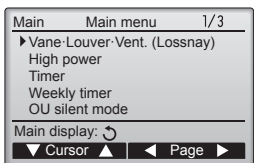
Poznámky:

- Počet dostupných nastavení otáčok ventilátora závisí od typu pripojenej jednotky.
- V nasledovných prípadoch sa skutočné otáčky ventilátora jednotky budú líšiť od otáčok zobrazených na displeji diaľkového ovládača.
 1. Keď je displej v stave „STAND BY“ (Pohotovostný režim) alebo „DEFROST“ (Rozmrazovanie).
 2. Keď je teplota vo výmenníku tepla v režime kúrenia nízka. (napr. hneď po spustení kúrenia)
 3. Keď je v režime KÚRENIA teplota v miestnosti vyššia ako nastavená teplota.
 4. Keď je jednotka v režime SUŠENIA.

3.5. Nastavenie smeru prúdenia vzduchu

3.5.1 Pohyb v hlavnej ponuke

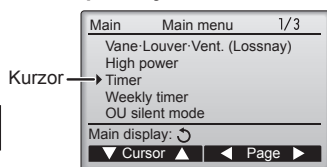
<Otvorenie hlavnej ponuky>



Stlačte tlačidlo [PONUKA].
Zobrazí sa hlavná ponuka.



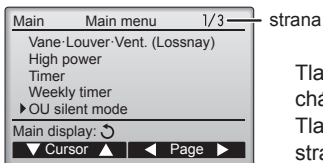
<Voľba položky>



Tlačidlom [F1] môžete posúvať kurzor nadol.
Tlačidlom [F2] môžete posúvať kurzor nahor.



<Pohyb medzi stránkami>

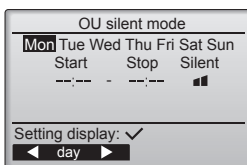


strana

Tlačidlom [F3] prejdete na predchádzajúcu stránku.
Tlačidlom [F4] prejdete na ďalšiu stránku.



<Uloženie nastavení>

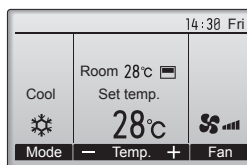


Vyberte požadovanú položku a stlačte tlačidlo [VYBRAŤ].

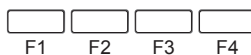
Zobrazí sa obrazovka nastavenia zvolenej položky.



<Opustenie hlavnej ponuky>

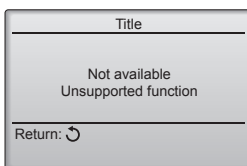


Tlačidlom [SPÄŤ] opustíte hlavnú ponuku a vrátite sa na hlavnú obrazovku.



Ak sa v priebehu 10 minút nedotknúte žiadnych tlačidiel, na displeji sa automaticky znova zobrazí hlavná obrazovka. Všetky neuložené nastavenia sa stratia.

<Zobrazenie nepodporovaných funkcií>



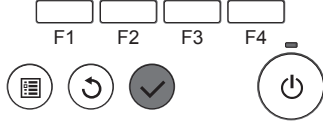
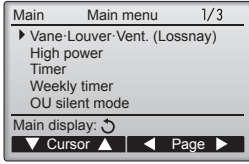
Ak používateľ zvolí funkciu, ktorá nie je príslušným modelom interiérovej jednotky podporovaná, zobrazí sa hlásenie vľavo.



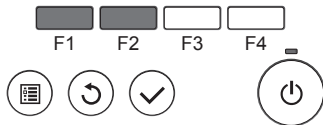
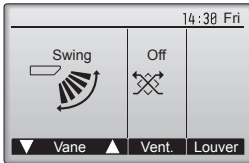
3. Obsluha

3.5.2 Lamely·Ventilácia

<Otvorenie ponuky>



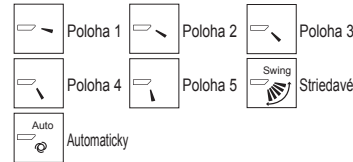
<Nastavenie lamiel>



V hlavnej ponuke (pozri s. 7) vyberte možnosť „Vane·Louver·Vent. (Lossnay)“ (Lamely·Lamelová mriežka·Ventilácia·(Lossnay)) a stlačte tlačidlo [VYBRAŤ].

Tlačidlami [F1] alebo [F2] sa môžete posúvať cez možnosti nastavenia lamiel: „Step 1“ (Poloha 1), „Step 2“ (Poloha 2), „Step 3“ (Poloha 3), „Step 4“ (Poloha 4), „Step 5“ (Poloha 5), „Swing“ (Striedavé) a „Auto“ (Automaticky).

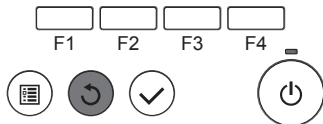
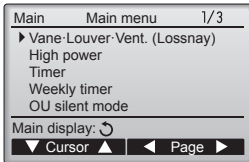
Vyberte požadované nastavenie.



Keď vyberiete možnosť „Swing“ (Striedavé), lamely sa budú automaticky pohybovať nahor a nadol.

Keď nastavíte možnosť „Step 1“ (Poloha 1) až „Step 5“ (Poloha 5), lamely budú pevne nastavené pod zvoleným uhlom.

<Návrat do hlavnej ponuky>



Tlačidlom [SPÄŤ] sa vrátite do hlavnej ponuky.

Poznámky:

- Počas striedavej prevádzky sa indikácia smeru na obrazovke nemení podľa skutočného smeru lamiel na jednotke.
- Dostupné nastavenia smeru závisia od typu pripojenej jednotky.
- V nasledovných prípadoch sa skutočný smer prúdenia vzduchu bude líšiť od smeru zobrazeného na displeji diaľkového ovládača.
 1. Keď je displej v stave „STAND BY“ (Pohotovostný režim) alebo „DEFROST“ (Rozmrazovanie).
 2. Ihneď po spustení režimu kúrenia (kým systém čaká na uplatnenie zmeny režimu).
 3. Keď je v režime kúrenia teplota v miestnosti vyššia ako nastavená teplota.

<Ako nastaviť pevný smer nahor/nadol>

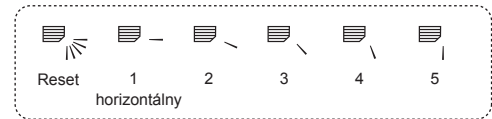
Poznámky:

- Táto funkcia sa v závislosti od pripojenej exteriérovej jednotky nemusí dať nastaviť.

- Na modeloch radu SLZ-M·FA je ďalej opísanými postupmi možné nastaviť pevný smer prúdenia vzduchu len na konkrétnom vývode. Po jeho nastavení sa pri zapnutí klimatizácie pevne nastaví len daný vývod. (Ostatné vývody sa menia podľa nastavenia NAHOR/NADOL na diaľkovom ovládači.)

■ Vysvetlenie pojmov

- „Refrigerant address No.“ (Č. adresy chladiva) a „Unit No.“ (Č. jednotky) sú čísla pridelené jednotlivým klimatizačným jednotkám.
- „Č. vývodu“ je číslo pridelené danému vývodu klimatizačnej jednotky. (Pozri obrázok nižšie.)
- „Smer prúdenia nahor/nadol“ je uhol, pod ktorým sa má nastaviť smer.



Horizontálne prúdenie vzduchu



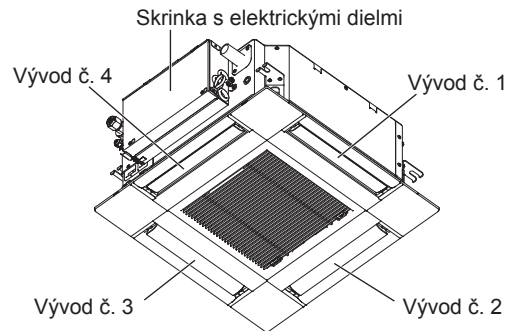
Nastavenie diaľkového ovládača

Smer prúdenia vzduchu z tohto vývodu sa ovláda nastavením prúdenia vzduchu na diaľkovom ovládači.

Pevný

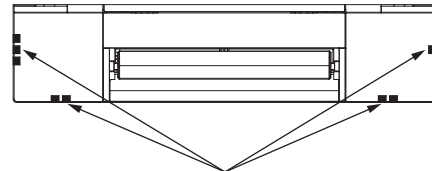
Prúdenie vzduchu z tohto vývodu je pevne nastavený v určitom smere.

- * Keď je vplyvom priameho prúdenia vzduchu chladno, možno pevne nastaviť horizontálny smer prúdenia vzduchu, aby na vás priamo nefúkalo.



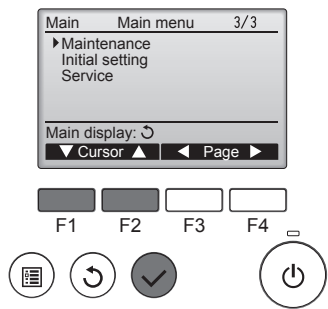
Poznámka:

Číslo vývodu je označené počtom drážok na oboch koncoch vývodu vzduchu. Pri nastavovaní smeru prúdenia vzduchu kontrolujte informácie zobrazené na displeji diaľkového ovládača.

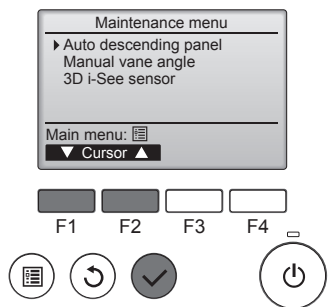


3. Obsluha

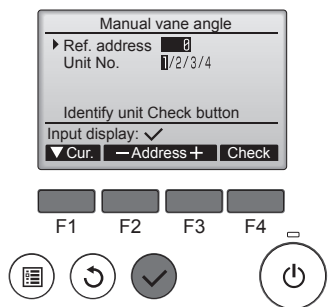
■ Manuálne nastavenie uhla lamiel (káblovým diaľkovým ovládačom)



① Z hlavnej ponuky (pozri s. 7) vyberte položku „Maintenance“ (Údržba) a stlačte tlačidlo [VYBRAŤ].

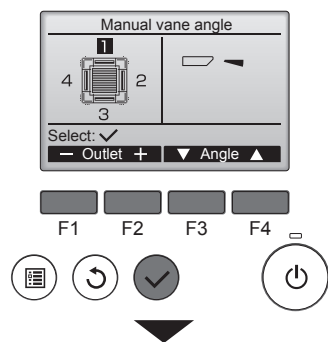


② Pomocou tlačidla [F1] alebo [F2] vyberte možnosť „Manual vane angle“ (Manuálne nastavenie uhla lamiel) a stlačte tlačidlo [VYBRAŤ].



③ Tlačidlom [F1] posuňte kurzor na možnosť „Ref. address“ (Adresa chladiva) alebo „Unit No.“ (Č. jednotky) a vyberte ju. Tlačidlom [F2] alebo [F3] vyberte adresu chladiva a čísla jednotiek, ktorých lamely chcete nastaviť pevne, a stlačte tlačidlo [VYBRAŤ].

- Ref. address (Adresa chladiva): Adresa chladiva
- Unit No. (Č. jednotky): 1, 2, 3, 4
Tlačidlom [F4] potvrdíte jednotku. Lamela cieľovej interiérovej jednotky (a žiadnej inej) smeruje nadol.



④ Zobrazí sa aktuálne nastavenie lamiel.

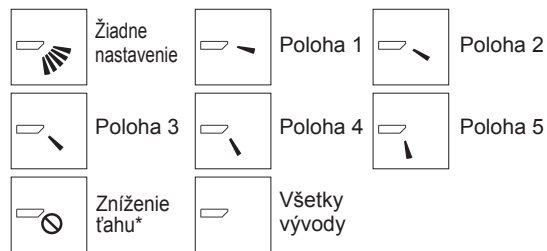
- Tlačidlom [F1] alebo [F2] vyberte požadované vývody 1 až 4.
- Outlet (Vývod): „1“, „2“, „3“, „4“ a „1, 2, 3, 4 (all outlets)“ (1, 2, 3, 4 (všetky vývody))

Tlačidlami [F3] a [F4] môžete prechádzať cez možnosti v poradí „No setting (reset)“ (Žiadne nastavenie (reset)), „Step 1“ (Poloha 1), „Step 2“ (Poloha 2), „Step 3“ (Poloha 3), „Step 4“ (Poloha 4), „Step 5“ (Poloha 5) a „Draft reduction“ (Zníženie ťahu)*. Vyberte požadované nastavenie.

* Draft reduction (Zníženie ťahu)
Smer prúdenia vzduchu je pri tomto nastavení vodorovnejší ako pri nastavení „Step 1“ (Poloha 1), aby nebolo cítiť prieván. Zníženie ťahu je možné nastaviť len na 1 lamele.

Poznámka:
Nenastavujte zníženie ťahu v prostredí s vysokou vlhkosťou. V opačnom prípade môže dôjsť k tvorbe kondenzácie a kvapkaniu.

■ Nastavenie lamiel



Tlačidlom [VYBRAŤ] uložíte nastavenia.

Zobrazí sa obrazovka, ktorá indikuje, že sa prenáša informácia o nastavení. Zmena nastavenia sa použije na zvolený vývod.

Po dokončení prenosu sa na displeji automaticky obnoví obrazovka znázornená vyššie (krok 5).

Nastavenie ostatných vývodov môžete vykonať rovnakým postupom.

Ak sú zvolené všetky vývody, pri ďalšom spustení jednotky sa zobrazí ikona .

Pohyb na obrazovkách

- Návrat späť do hlavnej ponuky tlačidlo [PONUKA]
- Návrat na predchádzajúcu obrazovku tlačidlo [SPÄŤ]

■ Manuálne nastavenie uhla lamiel (bezdrôtovým diaľkovým ovládačom)

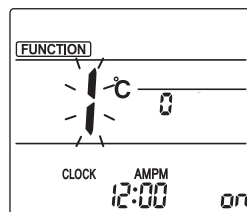


Fig. 1

① Prechod do režimu manuálneho nastavenia lamiel
Stlačte tlačidlo .
(Spustíte tento úkon z diaľkového ovládača s vypnutým displejom.) Rozsvieti sa nápis „FUNCTION“ (Funkcia) a blíkne číslo „1“. (Fig. 1) Tlačidlom vyberte číslo „2“ a stlačte tlačidlo .

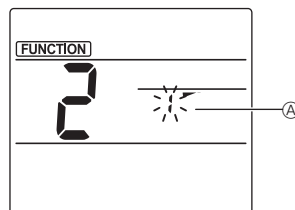


Fig. 2

② Vyber číslo lamely (Fig. 2)
Pomocou tlačidiel vyberte číslo lamely a stlačte tlačidlo .

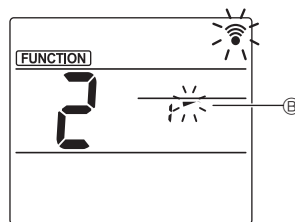


Fig. 3

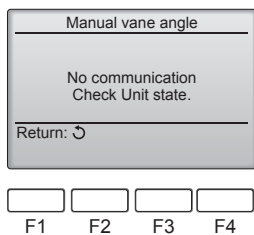
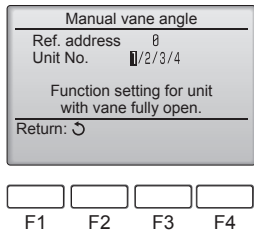
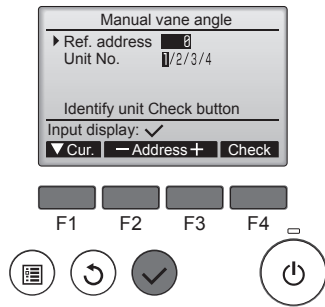
③ Nastavenie uhla lamely (Fig. 3)
Pomocou tlačidiel vyberte uhol lamely . Namierte bezdrôtový diaľkový ovládač na prijímač interiérovej jednotky a stlačte tlačidlo .

Displej				
Nastavenie	Poloha 1	Poloha 2	Poloha 3	Poloha 4
Displej			Nezobrazuje sa nič	
Nastavenie	Poloha 5	Žiadne nastavenie	Zníženie ťahu*	

* Zníženie ťahu je možné nastaviť len na 1 lamele.
Toto nastavenie je povolené len na poslednej nastavovanej lamele.

3. Obsluha

■ Postup overenia

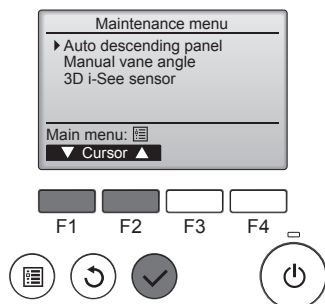
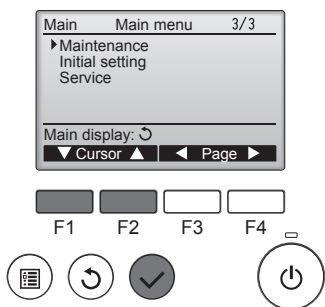


- 1 Najprv nastavte položku „Ref. address“ (Adresa chladiva) na 0 a „Unit No.“ (Č. jednotky) na 1.
 - Tlačidlom [F1] posuňte kurzor na možnosť „Ref. address“ (Adresa chladiva) alebo „Unit No.“ (Č. jednotky) a vyberte ju.
 - Tlačidlom [F2] alebo [F3] vyberte adresu chladiva a čísla jednotiek, ktorých lamely chcete nastaviť pevne, a stlačte tlačidlo [VYBRAŤ].
 - Ref. address (Adresa chladiva): Adresa chladiva
 - Unit No. (Č. jednotky): 1, 2, 3, 4
 - Tlačidlom [F4] potvrdíte jednotku.

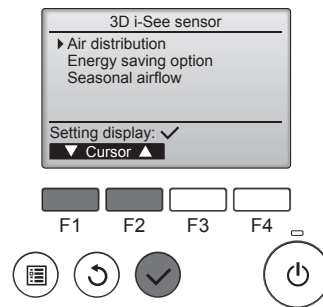
- 2 Meňte „Unit No.“ (Č. jednotky) a postupne skontrolujte každú jednotku.
 - Tlačidlom [F1] vyberte „Unit No.“ (Č. jednotky). Tlačidlom [F2] alebo [F3] nastavte „Unit No.“ (Č. jednotky) podľa jednotky, ktorú chcete skontrolovať, a stlačte tlačidlo [F4].
 - Po stlačení tlačidla [F4] počkajte približne 15 sekúnd a potom skontrolujte aktuálny stav klimatizácie.
 - Lamela smeruje nadol. → Na diaľkovom ovládači je zobrazená táto klimatizačná jednotka. → Všetky vývody sú zavreté. → Stlačte tlačidlo [SPÁŤ] a pokračujte s úkonom od začiatku.
 - Zobrazia sa hlásenia uvedené na obrázku vľavo. → Cieľové zariadenie na tejto adrese chladiva neexistuje.
 - Tlačidlom [SPÁŤ] sa vráťte na úvodnú obrazovku.
- 3 Zmeňte položku „Ref. address“ (Adresa chladiva) na ďalšie číslo.
 - Postupom uvedeným v kroku 1 zmeňte položku „Ref. address“ (Adresa chladiva) a pokračujte v overovaní.

3.6. Nastavenie 3D snímača i-see

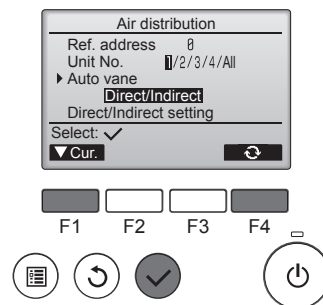
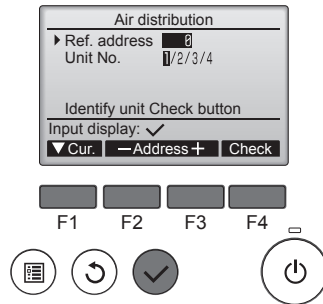
3.6.1 Nastavenie 3D snímača i-see



- 1 Z hlavnej ponuky (pozri s. 7) vyberte položku „Maintenance“ (Údržba) a stlačte tlačidlo [VYBRAŤ].
- 2 Pomocou tlačidla [F1] alebo [F2] vyberte možnosť „3D i-See sensor“ (3D snímač i-See) a stlačte tlačidlo [VYBRAŤ].



3.6.2 Distribúcia vzduchu



- 3 Pomocou tlačidla [F1] alebo [F2] vyberte požadovanú ponuku a stlačte tlačidlo [VYBRAŤ].
 - Air distribution (Distribúcia vzduchu) Služi na výber spôsobu ovládania smeru prúdenia vzduchu, keď je smer prúdenia nastavený na možnosť „Auto“ (Automaticky).
 - Energy saving option (Úspora energie) Aktivuje režim úspory energie podľa toho, či 3D snímač i-see zistí v miestnosti nejakú osobu.
 - Seasonal airflow (Sezónne prúdenie vzduchu) Keď sa termostat vypne, ventilátor a lamely pracujú podľa nastavení ovládania.

- 1 Tlačidlom [F1] posuňte kurzor na možnosť „Ref. address“ (Adresa chladiva) alebo „Unit No.“ (Č. jednotky) a vyberte ju. Tlačidlom [F2] alebo [F3] vyberte adresu chladiva a čísla jednotiek, ktorých lamely chcete nastaviť pevne, a stlačte tlačidlo [VYBRAŤ].
 - Ref. address (Adresa chladiva): Adresa chladiva
 - Unit No. (Č. jednotky): 1, 2, 3, 4
 - Tlačidlom [F4] potvrdíte jednotku. Lamela cieľovej interiérovej jednotky (a žiadnej inej) smeruje nadol.

- 2 Vyberte ponuku tlačidlom [F4]. Default (Štandardná) → Area (Priestorová) → Direct/Indirect (Priama/nepriama) → Default (Štandardná)...

Default (Štandardná): Lamely sa pohybujú rovnako ako počas normálnej prevádzky. Počas režimu chladenia sa všetky lamely pohybujú tak, aby vzduch prúdil vodorovne. Počas režimu kúrenia sa všetky lamely pohybujú tak, aby vzduch prúdil dole.

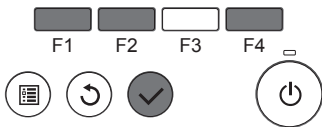
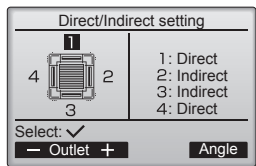
Area (Priestorová): V režime chladenia sa lamely pohybujú tak, aby vzduch prúdil nadol do miest s vysokou teplotou, a v režime kúrenia tak, aby prúdil do miest s nízkou teplotou. Inak sa lamely pohybujú tak, aby vzduch prúdil vodorovne.

Direct/Indirect (Priama/nepriama): Lamely sa automaticky pohybujú podľa toho, kde sú zistené osoby. Lamely pracujú, ako je uvedené ďalej v tabuľke.

	Nastavenie lamiel	
	Direct (Priama)	Indirect (Nepriama)
Chladenie	horizontálne → striedavé	stále horizontálne
Kúrenie	stále nadol	nadol → horizontálne

SK

3. Obsluha



③ Keď je vybraná možnosť Direct/ Indirect (Priama/nepriama), je možné nastaviť jednotlivé vývody vzduchu. Tlačidlom [F1] alebo [F2] vyberte vývod vzduchu a zmeňte nastavenie tlačidlom [F4]. Po zmene nastavenia všetkých vývodov vzduchu tlačidlom [VYBRAŤ] uložte nastavenia. * Aby bolo možné túto funkciu aktivovať, smer prúdenia vzduchu musí byť nastavený na „Auto“ (Automaticky).

■ Tlačidlo i-see (bezdrôtový diaľkový ovládač)

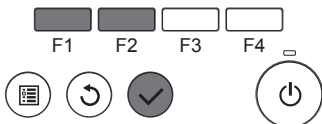
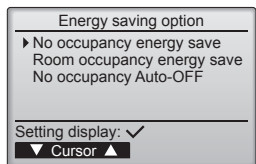


① Pri každom stlačení tlačidla počas prevádzky sa nastavenie zmení v nasledovnom poradí: Vyp. → Priama → Nepriama.

Displej			
Nastavenie	VYP.	Priama	Nepriama

Keď sa nastavenie zmení z vypnutej na priamu alebo nepriamu distribúciu vzduchu, nastavenie lamiel sa zmení na „Auto“ (Automaticky). Toto nastavenie sa použije naraz na všetky lamely.

3.6.3 Režim úspory energie

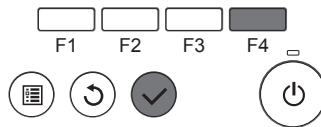
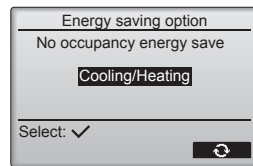


① Tlačidlom [F1] alebo [F2] vyberte požadovanú ponuku.

No occupancy energy save (Úspora energie v neobsadenej miestnosti)
Ak v miestnosti po dobu 60 minút alebo dlhšie nie sú žiadne osoby, aktivuje sa úspora energie na úrovni 2 °C.

Room occupancy energy save (Úspora energie v obsadenej miestnosti)
Ak počet osôb v miestnosti klesne na približne 30 % maximálnej obsadenosti, aktivuje sa úspora energie na úrovni 1 °C.

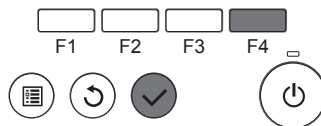
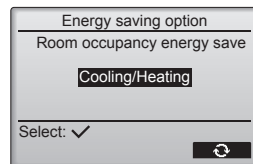
No occupancy Auto-OFF (Automatické vypnutie v neobsadenej miestnosti)
Ak po stanovený čas (60 – 180 minút) nie sú v miestnosti žiadne osoby, prevádzka sa automaticky zastaví.



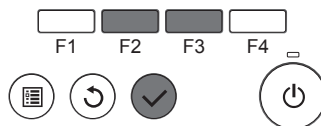
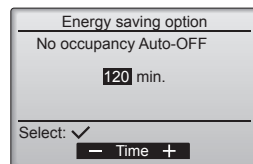
② Keď je vybraná možnosť No occupancy energy save (Úspora energie v neobsadenej miestnosti) alebo Room occupancy energy save (Úspora energie v obsadenej miestnosti)

Tlačidlom [F4] vyberte nastavenie. OFF (VYP.) → Cooling only (Len chladenie) → Heating only (Len kúrenie) → Cooling/Heating (Chladenie/kúrenie) → OFF (Vyp.)...

Po zmene nastavenia uložte nové nastavenie tlačidlom [VYBRAŤ].

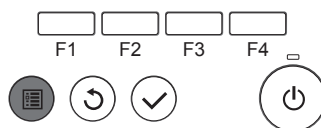
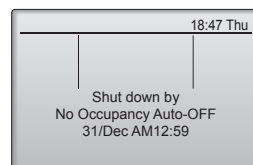


OFF (Vyp.): Funkcia je deaktivovaná.
Cooling only (Len chladenie): Funkcia je aktívna len v režime chladenia.
Heating only (Len kúrenie): Funkcia je aktívna len v režime kúrenia.
Cooling/Heating (Chladenie/kúrenie): Funkcia je aktívna v režime chladenia aj v režime kúrenia.



③ Keď je vybraná možnosť No occupancy Auto-OFF (Automatické vypnutie v neobsadenej miestnosti) Tlačidlom [F3] alebo [F4] nastavte čas.

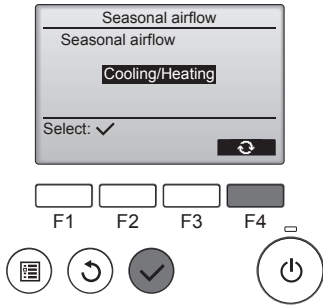
---: Nastavenie je deaktivované (prevádzka sa nezastaví automaticky).
60 – 180: Čas je možné nastaviť v 10-minútových intervaloch.



④ Pri zastavení prevádzky nastavením No occupancy Auto-OFF (Automatické vypnutie v neobsadenej miestnosti) sa zobrazí hlásenie znázornené vľavo.

3. Obsluha

3.6.4 Funkcia sezónneho prúdenia vzduchu



- ① Tlačidlom [F4] vyberte nastavenie.
 OFF (VYP.) → Cooling only (Len chladenie) → Heating only (Len kúrenie) → Cooling/Heating (Chladenie/kúrenie) → OFF (Vyp)...

Po zmene nastavenia uložte nové nastavenie tlačidlom [VYBRAŤ].

OFF (Vyp.): Funkcia je deaktivovaná.
 Cooling only (Len chladenie): Keď sa termostat vypne v režime chladenia, lamely sa pohybujú nahor a nadol.
 Heating only (Len kúrenie): Keď sa termostat vypne v režime kúrenia, lamely sa posunú do horizontálneho smeru prúdenia vzduchu, aby vzduch cirkuloval.
 Cooling/Heating (Chladenie/kúrenie): Funkcia je aktívna v režime chladenia aj v režime kúrenia.

- * Aby bolo možné túto funkciu aktivovať, smer prúdenia vzduchu musí byť nastavený na „Auto“ (Automaticky).

Poznámky:

Osobu nemožno rozpoznať na nasledujúcich miestach.

- Pozdĺž steny, na ktorej je klimatizácia nainštalovaná.
- Priamo pod klimatizáciou.
- Na miestach, kde sa medzi osobou a klimatizáciou nachádza nejaká prekážka, napríklad nábytok.

Osoba sa nemusí rozpoznať v nasledujúcich situáciách.

- Teplota v miestnosti je vysoká.
- Osoba nosí hrubé oblečenie a má zakrytú pokožku.
- Je prítomný vykurovací prvok, ktorého teplota sa výrazne mení.
- Rozpoznať sa nemusia niektoré zdroje tepla, napríklad malé dieťa alebo domáce zvierata.
- Zdroj tepla sa dlhší čas nepohybuje.

3D snímač i-see približne každé 3 minúty odmeria teplotu v miestnosti a zisťuje, či sa v miestnosti nachádzajú nejaké osoby.

- Prerušovaný prevádzkový zvuk predstavuje normálny zvuk, ktorý sa vytvára pri pohybe 3D snímača i-see.
- Ak sa diaľkový ovládač MA používa na ovládanie viacerých chladiacich systémov, nemožno použiť funkciu „No occupancy Auto-OFF“ (Automatické vypnutie v neobsadenej miestnosti).

4. Časovač

- Funkcie časovača sú na každom diaľkovom ovládači odlišné.
- Podrobnosti o obsluhu diaľkového ovládača nájdete v príslušnom návode na obsluhu k danému diaľkovému ovládaču.

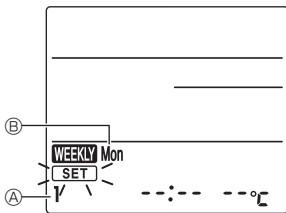


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4

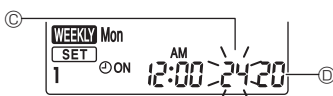


Fig. 5

Týždenný harmonogram (bezdrôtový diaľkový ovládač)

- V týždennom harmonograme možno nastaviť štyri prevádzkové schémy na každý deň v týždni. Je možné nastaviť čas zapnutia, vypnutia aj nastavenú teplotu.

<Režim úprav>

1. Prechod do režimu úprav

- ① Stlačte tlačidlo **EDIT** (jednotka môže byť v prevádzke aj zastavená).
 Zabliká nápis **SET**. (Fig. 1)

2. Voľba schémy nastavenia

- ① Tlačidlom **1-4** vyberte číslo schémy nastavenia.
 Pri každom stlačení tlačidla **1-4** sa číslo schémy ④ zmení v nasledovnom poradí: 1 → 2 → 3 → 4.

3. Výber dňa v týždni

- ① Tlačidlom **DAY** vyberte deň v týždni, ktorý chcete nastaviť.
 Pri každom stlačení tlačidla **DAY** sa deň v týždni ⑤ zmení v nasledovnom poradí: Mon (Po) → Tue (Ut) → Wed (St) → Thu (Št) → Fri (Pi) → Sat (So) → Sun (Ne) → All days (Všetky dni).

4. Výber prevádzkových nastavení

- ① Tlačidlom **ON/OFF** vyberte nastavenie zapnutia alebo vypnutia prevádzky. (Fig. 2)

Rozsvieti sa nápis **ON** (⑥OFF).

Pri každom stlačení tlačidla **ON/OFF** sa nastavenie zmení v nasledovnom poradí: **ON** → **OFF**.

- ② Tlačidlom **TIME** vyberte čas prevádzky. (Fig. 3)

Čas prevádzky bliká.

Nastavte čas prevádzky pomocou tlačidiel **↑** **↓**.

- Čas je možné nastaviť v 10-minútových intervaloch.

- ③ Tlačidlom **TEMP** vyberte nastavenú teplotu. (Fig. 4)

Nastavená teplota bliká.

Nastavte teplotu pomocou tlačidiel **↑** **↓**.

- Pri nastavovaní vypnutia prevádzky nie je možné nastaviť teplotu.

Keď je aktivovaný režim AUTO (s dvomi nastavenými bodmi), tlačidlom **TEMP** môžete prepínať medzi hornou hranicou ③ a dolnou hranicou ④. (Fig. 5)

- ④ Tlačidlom **DELETE** môžete vymazať nastavené čísla schém na zobrazený deň v týždni.

- ⑤ Opakovaním krokov 2 – 4 vyberte nastavenia na všetky dni v týždni.

<Prenos nastavení>

Namierte vysielaciu zónu bezdrôtového diaľkového ovládača na prijímač interiérovej jednotky a vykonajte požadovaný úkon na ovládači. Skontrolujte, či interiérová jednotka 7-krát zapípa.

Stlačte tlačidlo **SET**.

<Aktivovanie týždenného harmonogramu>

Stlačte tlačidlo **ON/OFF WEEKLY**.

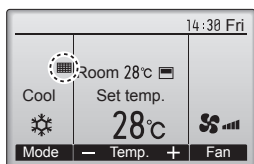
Týždenný harmonogram je aktívny, keď svieti nápis **WEEKLY**.


- Týždenný harmonogram nie je aktívny, keď je aktívny časovač zapnutia/vypnutia.

Keď sú všetky nastavenia časovača zapnutia/vypnutia realizované, týždenný harmonogram je znova aktívny.

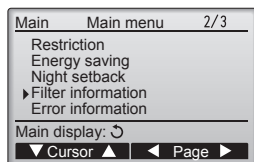
5. Starostlivosť a čistenie

■ Informácie o filtroch

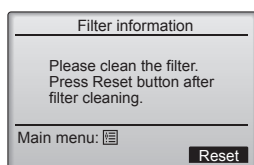
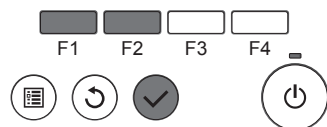


Keď je potrebné vyčistiť filtre, v plnom režime hlavnej obrazovky sa zobrazí symbol .

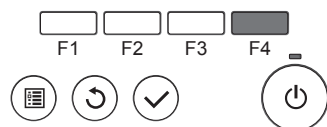
Keď sa zobrazí tento symbol, umyte, vyčistíte alebo vymeňte filtre. Podrobnosti nájdete v návode na používanie interiérovej jednotky.



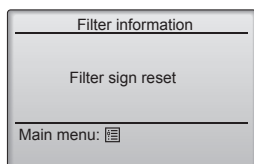
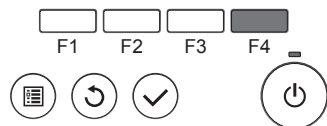
Z hlavnej ponuky (pozri s. 7) vyberte položku „Filter information“ (Informácie o filtroch) a stlačte tlačidlo [VYBRAŤ].



Tlačidlom [F4] zrušíte zobrazenie symbolu filtra. Postup čistenia filtra nájdete v návode na používanie interiérovej jednotky.



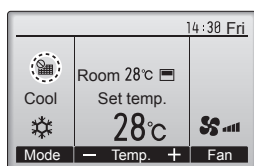
Pomocou tlačidla [F4] vyberte možnosť „OK“.




Zobrazí sa obrazovka potvrdenia.

Pohyb na obrazovkách

- Návrat späť do hlavnej ponuky tlačidlo [PONUKA]
- Návrat na predchádzajúcu obrazovku tlačidlo [SPÄŤ]




Keď sa v plnom režime hlavnej obrazovky zobrazuje na displeji symbol , systém je ovládaný centrálnou jednotkou a symbol filtra nie je možné zrušiť.

Ak sú prepojené dve alebo viac interiérových jednotiek, filter každej jednotky môže byť potrebné vyčistiť inokedy v závislosti od typu filtra.

Ikona  sa zobrazí, keď je potrebné vyčistiť filter v hlavnej jednotke.

Po zrušení zobrazenia symbolu filtra sa kumulatívny čas prevádzky všetkých jednotiek vynuluje.

Ikona  sa zobrazí vždy po určitom čase prevádzky a vychádza sa pri tom z predpokladu, že interiérové jednotky sú nainštalované v priestore s bežnou kvalitou vzduchu. V závislosti od kvality vzduchu môže filter vyžadovať častejšie čistenie.

Kumulatívny čas, po ktorom je potrebné filter vyčistiť, závisí od modelu.

• Táto signalizácia nie je k dispozícii na bezdrôtovom diaľkovom ovládači.

⚠ Upozornenie:

- O vyčistenie filtra požiadajte autorizovaného pracovníka.

► Čistenie filtrov

- Filtre vyčistíte vysávačom. Ak nemáte vysávač, vyklepte filtre o pevný predmet tak, aby z nich nečistoty a prach vypadli.
- Ak sú filtre veľmi znečistené, umyte ich vlažnou vodou. Čistiaci prostriedok dôkladne opláchnite a nechajte filtre úplne vyschnúť, až potom ich založte späť na jednotku.

⚠ Upozornenie:

- Nesušte filtre na priamom slnečnom svetle ani pomocou tepelného zdroja, napríklad elektrického ohrievača; mohli by sa zdeformovať.
- Neumývajte filtre v horúcej vode (nad 50 °C), mohli by sa zdeformovať.
- Vzduchové filtre musia byť vždy založené. Používanie jednotky bez vzduchových filtrov môže spôsobiť poruchu.

⚠ Upozornenie:

- Pred začatím čistenia zastavte prevádzku a VYPNITE hlavný vypínač jednotky.
- Interiérové jednotky sú vybavené filtermi na odstraňovanie prachu z nasávaného vzduchu. Tieto filtre je potrebné čistiť spôsobmi znázornenými na nasledujúcich nákresoch.

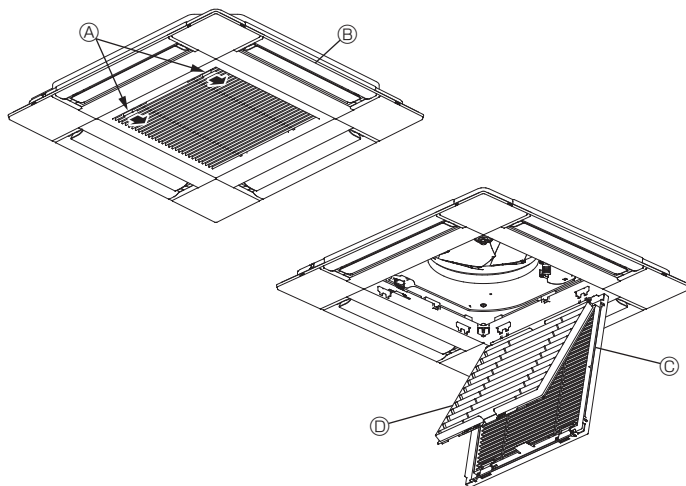
► Odstránenie filtra

⚠ Upozornenie:

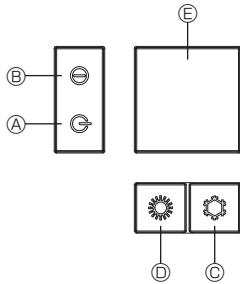
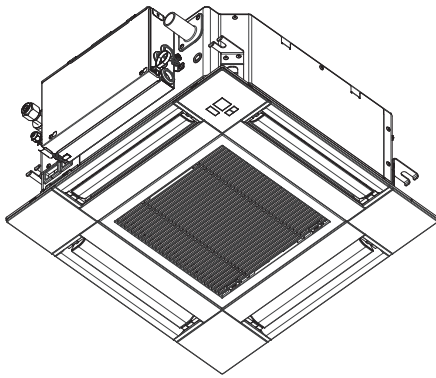
- Pri odstraňovaní filtra je potrebné vykonať opatrenia na ochranu očí pred prachom. Ak musíte vyliezť na stoličku, aby ste vykonali túto prácu, dávajte pozor, aby ste nespádli.
- Keď je filter odstránený, nedotýkajte sa kovových častí interiérovej jednotky, inak môže dôjsť k poraneniu.

■ SLZ-M-FA

- ① Posuňte páčky na vstupnej mriežke v smere označenom šípkou a mriežka by sa mala otvoriť.
- ② Otvorte vstupnú mriežku.
- ③ Uvoľnite gombík na strednom okraji vstupnej mriežky a potiahnite filter smerom dopredu, čím ho vyberiete.
 - Ⓐ Páčky na vstupnej mriežke
 - Ⓑ Mriežka
 - Ⓒ Vstupná mriežka
 - Ⓓ Filter



6. Núdzová obsluha bezdrôtovým diaľkovým ovládačom



Keď nie je možné použiť diaľkový ovládač

Ak sa v diaľkovom ovládači vybijú batérie alebo v prípade poruchy diaľkového ovládača je možné pomocou núdzových tlačidiel na mriežke použiť núdzovú obsluhu.

- Ⓐ Kontrolka DEFROST/STAND BY (Rozmrazovanie/Pohotovostný režim)
- Ⓑ Kontrolka činnosti
- Ⓒ Núdzový spínač chladenia
- Ⓓ Núdzový spínač kúrenia
- Ⓔ Prijímač

Spustenie prevádzky

- Režim chladenia spustíte stlačením tlačidla Ⓒ na dlhšie ako 2 sekundy.
- Režim kúrenia spustíte stlačením tlačidla Ⓓ na dlhšie ako 2 sekundy.
- Keď sa rozsvieti kontrolka činnosti Ⓑ, prevádzka je spustená.

Poznámky:

● Podrobnosti o núdzovom režime sú uvedené nižšie.



Podrobnosti o NÚDZOVOM REŽIME sú uvedené nižšie.

Prevádzkový režim	CHLADENIE	KÚRENIE
Nastavená teplota	24 °C	24 °C
Otáčky ventilátora	Vysoké	Vysoké
Smer prúdenia vzduchu	Horizontálny	Nadol 4 (5)

Zastavenie prevádzky





- Prevádzku zastavíte stlačením tlačidla ⒸⒹ alebo ⒸⒹ na dlhšie ako 2 sekundy.

7. Riešenie problémov

Máte problémy?	Tu je riešenie. (Keď jednotka funguje normálne.)
Klimatizácia nekúri alebo nechladí normálne.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vyčistite filter. (Keď je filter znečistený alebo upchatý, prúdenie vzduchu sa obmedzí.) ■ Skontrolujte nastavenie teploty a podľa potreby ho upravte. ■ Skontrolujte, či je v okolí exteriérovej jednotky dostatočný priestor. Nie je prívod alebo vývod vzduchu z interiérovej jednotky zablokovaný? ■ Nenechali ste otvorené dvere alebo okno?
Po spustení kúrenia trvá dlho, kým začne z interiérovej jednotky prúdiť teplý vzduch.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Teplý vzduch vždy začne prúdiť, až keď je interiérová jednotka dostatočne zohriata.
V režime kúrenia sa klimatizácia zastaví skôr, než sa v miestnosti dosiahne nastavená teplota.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Keď je vonkajšia teplota nízka a vlhkosť je vysoká, na exteriérovej jednotke sa môže vytvoriť námraza. Ak k tomu dôjde, exteriérová jednotka vykoná proces rozmrazovania. Normálna prevádzka by sa mala obnoviť približne po 10 minútach.
V režime chladenia sa klimatizácia po dosiahnutí nastavenej teploty zastaví.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Keď sa v prípade modelu SLZ-M-FA dosiahne v režime chladenia nastavená teplota, ventilátor sa prepne na najnižšie otáčky.
Smer prúdenia vzduchu sa počas prevádzky mení alebo ho nie je možné nastaviť.	<ul style="list-style-type: none"> ■ V režime kúrenia sa lamely automaticky nastavujú na horizontálne prúdenie vzduchu, keď je teplota vzdušného prúdu nízka alebo v režime rozmrazovania.
Pri zmene smeru prúdenia vzduchu sa lamely vždy pohnú nahor a nadol až za nastavený bod, až potom sa zastavia v určenej polohe.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Keď sa smer prúdenia vzduchu mení, lamely sa posunú do nastavenej polohy až po detekcii základnej polohy.
Je počuť zvuk tečúcej vody alebo občasné syčanie.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tieto zvuky počuť, keď chladivo prúdi do klimatizácie alebo keď sa mení tok chladiva.
Je počuť praskanie alebo vízgový zvuk.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Tieto zvuky môže byť počuť, keď sa jednotlivé časti trú o seba vplyvom rozťahovania a zmršťovania pri zmenách teploty.
V miestnosti cítiť nepríjemný pach.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vzduch nasávaný do interiérovej jednotky obsahuje plyny unikajúce zo stien, kobercov a nábytku, ako aj pachy z oblečenia a tento vzduch vháňa späť do miestnosti.
Z interiérovej jednotky vychádza jemná biela para.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Ak je v interiéri vysoká teplota a vlhkosť, tento stav môže nastať po spustení prevádzky. ■ V režime rozmrazovania sa môže do miestnosti vháňať studený vzduch a vytvárať opar.
Z exteriérovej jednotky vychádza voda alebo para.	<ul style="list-style-type: none"> ■ V režime chladenia môže na chladivových potrubiach a ich spojoch kondenzovať voda a kvapkať. ■ V režime kúrenia môže skondenzovaná voda kvapkať z výmenníka tepla. ■ V režime rozmrazovania sa voda z výmenníka tepla vyparuje a môže vzniknúť vodná para.
Na diaľkovom ovládači sa zobrazuje symbol „  “.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Pri centrálnom ovládaní sa na diaľkovom ovládači zobrazuje symbol „“ a klimatizáciu nie je možné spustiť ani zastaviť diaľkovým ovládačom.
Ak znova spustím klimatizáciu krátko po jej zastavení, nezapne sa ani po stlačení tlačidla ON/OFF (Zap./vyp.).	<ul style="list-style-type: none"> ■ Počkajte približne tri minúty. (Prevádzka je zastavená ochranným obvodom klimatizácie.)

SK

7. Riešenie problémov

Máte problémy?	Tu je riešenie. (Keď jednotka funguje normálne.)												
Klimatizácia sa spustí bez stlačenia tlačidla ON/OFF (Zap./vyp.).	<ul style="list-style-type: none"> ■ Je nastavený časovač zapnutia? Zastavte prevádzku tlačidlom ON/OFF (Zap./vyp.). ■ Je ku klimatizácii pripojený centrálny diaľkový ovládač? Poradte sa s osobami, ktoré majú na starosti ovládanie klimatizácie. ■ Zobrazuje sa na diaľkovom ovládači symbol „“? Poradte sa s osobami, ktoré majú na starosti ovládanie klimatizácie. ■ Je nastavená funkcia automatického obnovenia prevádzky po výpadku prúdu? Zastavte prevádzku tlačidlom ON/OFF (Zap./vyp.). 												
Klimatizácia sa zastaví bez stlačenia tlačidla ON/OFF (Zap./vyp.).	<ul style="list-style-type: none"> ■ Je nastavený časovač vypnutia? Znova spustíte prevádzku tlačidlom ON/OFF (Zap./vyp.). ■ Je ku klimatizácii pripojený centrálny diaľkový ovládač? Poradte sa s osobami, ktoré majú na starosti ovládanie klimatizácie. ■ Zobrazuje sa na diaľkovom ovládači symbol „“? Poradte sa s osobami, ktoré majú na starosti ovládanie klimatizácie. 												
Na diaľkovom ovládači nie je možné nastaviť časovač.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Sú nastavenia časovača neplatné? Ak časovač nie je možné nastaviť, na displeji diaľkového ovládača sa zobrazuje symbol  alebo . 												
Na displeji diaľkového ovládača sa zobrazuje nápis „PLEASE WAIT“ (Čakajte).	<ul style="list-style-type: none"> ■ Vykonávajú sa úvodné nastavenia. Počkajte približne 3 minúty. 												
Na displeji diaľkového ovládača sa zobrazuje chybový kód.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Spustili sa ochranné prvky na ochranu klimatizácie. ■ Nepokúšajte sa opraviť zariadenie sami. Ihneď vypnite vypínač a poradte sa s predajcom. Nezabudnite predajcovi uviesť názov modelu a informácie, ktoré sa zobrazili na displeji diaľkového ovládača. 												
Je počuť zvuk odtokajúcej vody alebo zvuk motorčeka.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Po zastavení chladenia sa uvedie do činnosti odtokové čerpadlo a potom sa zastaví. Počkajte približne 3 minút. 												
Lamely sa nepohybujú alebo interiérová jednotka neodpovedá na impulzy z bezdrôtového diaľkového ovládača.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Konektory vodičov medzi motorčekom lamiel a prijímačom signálu možno nie sú správne zapojené. Nechajte si kontakty skontrolovať montérom. (Farby oboch konektorov v každej dvojici sa musia zhodovať.) 												
Hlučnosť zariadenia presahuje úroveň uvedenú v technických údajoch.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Hladina prevádzkového hluku v interiéri je ovplyvnená aj akustikou danej miestnosti (pozrite si tabuľku) a je vyššia ako hladina hluku uvedená v technických údajoch, ktorá bola meraná v miestnosti bez ozvien. <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; text-align: center;"> <thead> <tr> <th></th> <th>Miestnosti s vysokým pohlcovaním zvuku</th> <th>Bežné miestnosti</th> <th>Miestnosti s nízkym pohlcovaním zvuku</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Príklady miestností</td> <td>Vysielacie štúdio, hudobná miestnosť a pod.</td> <td>Recepcia, hotelová vstupná hala a pod.</td> <td>Kancelária, hotelová izba</td> </tr> <tr> <td>Hladina hluku</td> <td>3 až 7 dB</td> <td>6 až 10 dB</td> <td>9 až 13 dB</td> </tr> </tbody> </table>		Miestnosti s vysokým pohlcovaním zvuku	Bežné miestnosti	Miestnosti s nízkym pohlcovaním zvuku	Príklady miestností	Vysielacie štúdio, hudobná miestnosť a pod.	Recepcia, hotelová vstupná hala a pod.	Kancelária, hotelová izba	Hladina hluku	3 až 7 dB	6 až 10 dB	9 až 13 dB
	Miestnosti s vysokým pohlcovaním zvuku	Bežné miestnosti	Miestnosti s nízkym pohlcovaním zvuku										
Príklady miestností	Vysielacie štúdio, hudobná miestnosť a pod.	Recepcia, hotelová vstupná hala a pod.	Kancelária, hotelová izba										
Hladina hluku	3 až 7 dB	6 až 10 dB	9 až 13 dB										
Na displeji bezdrôtového diaľkového ovládača sa nič nezobrazuje, zobrazenie je slabé alebo interiérová jednotka neprijíma signály, ak diaľkový ovládač nie je blízko.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Sú slabé batérie. Vymeňte batérie a stlačte tlačidlo Reset. ■ Ak sa ani po výmene batérií nič nezobrazí, skontrolujte, či ste batérie vložili so správnou polaritou (+, -). 												
Kontrolka činnosti vedľa prijímača signálu z bezdrôtového diaľkového ovládača na interiérovej jednotke bliká.	<ul style="list-style-type: none"> ■ Spustila sa funkcia samodiagnostiky na ochranu klimatizácie. ■ Nepokúšajte sa opraviť zariadenie sami. Ihneď vypnite vypínač a poradte sa s predajcom. Nezabudnite predajcovi uviesť názov modelu. 												
Bezdrôtový diaľkový ovládač nefunguje (interiérová jednotka 4-krát pípne).	<ul style="list-style-type: none"> ■ Prepnite nastavenie automatického režimu na režim AUTO (s jedným nastaveným bodom) alebo AUTO (s dvomi nastavenými bodmi). Podrobnosti nájdete v dodanom upozornení (na háрку A5) alebo v návode na inštaláciu. 												

8. Inštalácia, premiestnenie a kontrola

Miesto inštalácie

Klimatizáciu neinštalujte na nasledovných miestach.

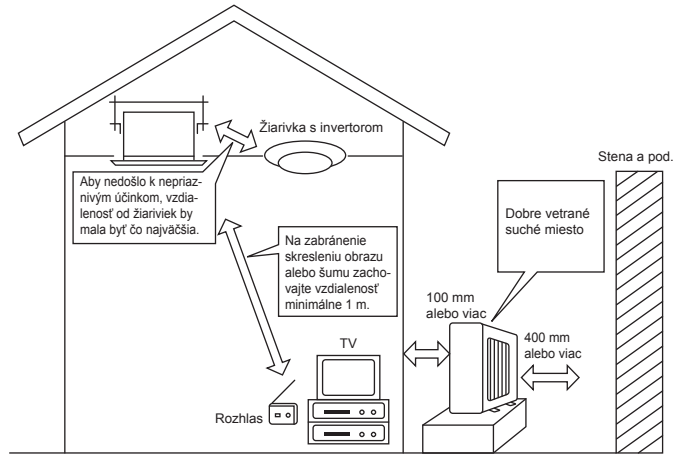
- Kde môže dôjsť k úniku horľavých plynov.

⚠ Upozornenie:

Neinštalujte zariadenie na mieste, kde by mohlo dôjsť k úniku horľavých plynov.

V prípade úniku plynu a jeho nahromadenia v okolí jednotky môže dôjsť k výbuchu.

- Kde sa vyskytuje veľa strojového oleja.
- Na miestach s vysokým výskytom soli, napríklad pri mori.
- Na miestach, kde vznikajú sírnaté plyny, napríklad pri termálnych prameňoch.
- Na miestach, kde strieka olej alebo sa tam vyskytuje veľké množstvo olejového dymu.



⚠ Výstraha:

Ak klimatizácia funguje, ale nechladí alebo nevykuruje miestnosť (v závislosti od modelu), obráťte sa na predajcu, pretože mohlo dôjsť k úniku chladiva. Pri oprave sa opýtajte servisného zástupcu, či došlo k úniku chladiva alebo nie.

Chladivo, ktorým je naplnená klimatizačná jednotka, je bezpečné. Chladivo väčšinou neuniká, no ak chladiaci plyn unikne do interiéru a dostane sa do styku s plameňom ohrievača, sporáka a pod., dôjde k vzniku škodlivých látok.

Elektrické zapojenie

- Na napájanie klimatizácie vyhradte osobitný obvod.
- Dbajte na dodržanie kapacity ističa.

⚠ Výstraha:

- Táto jednotka nie je určená na inštaláciu zákazníkom. Ak sa zariadenie nainštaluje nesprávne, môže dôjsť k požiaru, zásahu elektrickým prúdom, úrazu spôsobenému pádom jednotky, úniku vody atď.
 - Nepripájajte pomocou rozvojky ani predlžovačky a nepripájajte veľa zariadení k jednej elektrickej zásuvke. Pri nesprávnom kontakte, zlej izolácii, prekročení prípustného prúdu a podobných situáciách môže dôjsť k požiaru alebo zásahu elektrickým prúdom.
- Obráťte sa na svojho predajcu.

⚠ Upozornenie:

- **Použite uzemnenie**
Uzemňovací vodič nepripájajte k plynovému ani vodovodnému potrubiu, bleskozvodu ani k uzemňovaciemu vodiču telefónu. Ak je uzemnenie nesprávne, môže to spôsobiť zásah elektrickým prúdom.
- **V závislosti od miesta inštalácie klimatizácie nainštalujte zemný istič (vlhké miesto atď.). Inštalácia bez zemného ističa môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom.**

Kontrola a údržba

- Po používaní klimatizácie počas viacerých sezón sa môže znížiť kapacita v dôsledku nečistôt vnútri jednotky.
- V závislosti od podmienok použitia môže dôjsť k vzniku zápachu alebo k nedostatočnému odtoku kvôli nečistotám, prachu atď.
- Okrem bežnej údržby sa odporúča vykonať odbornú kontrolu a údržbu (plnenie) odborníkom. Obráťte sa na svojho predajcu.

Zvážte aj prevádzkový hluk

- Neumiestňujte žiadne predmety okolo výstupu vzduchu na exteriérovej jednotke. Môže to spôsobiť zníženie kapacity alebo zvýšenie pracovného hluku.
- Ak počas prevádzky počujete nezvyčajné zvuky, poraďte sa s predajcom.

Premiestnenie

- Keď je klimatizáciu potrebné odstrániť alebo znova nainštalovať z dôvodu prestavby, sťahovania a podobne, sú potrebné špeciálne techniky a postupy.

⚠ Výstraha:

Opravu alebo premiestnenie by nemal vykonávať zákazník.

Ak sa tieto činnosti vykonajú nesprávne, môže dôjsť k požiaru, zásahu elektrickým prúdom, zraneniu pri páde jednotky, úniku vody atď. Obráťte sa na svojho predajcu.

Likvidácia

- S likvidáciou výrobku sa obráťte na svojho predajcu.

Ak máte akékoľvek otázky, obráťte sa na predajcu.

9. Technické údaje

Model	SLZ-M15FA	SLZ-M25FA	SLZ-M35FA	SLZ-M50FA	SLZ-M60FA
Napájanie (napätie <V>, frekvencia <Hz>)	~N, 230V, 50Hz				
Menovitý príkon (len interiérová jednotka) <kW>	0,02	0,02	0,02	0,03	0,04
Menovitý prúd (len interiérová jednotka) <A>	0,17	0,20	0,24	0,32	0,43
Rozmery (výška) <mm>	245 (10)				
Rozmery (šírka) <mm>	570 (625)				
Rozmery (hĺbka) <mm>	570 (625)				
Rýchlosť prúdenia vzduchu z ventilačného zariadenia (nízke – stredné – vysoké) <m ³ /min>	6,0-6,5-7,0	6,5-7,5-8,5	6,5-8,0-9,5	7,0-9,0-11,5	7,5-11,5-13,0
Hladina hluku (nízke – stredné – vysoké) <dB>	24-26-28	25-28-31	25-30-34	27-34-39	32-40-43
Čistá hmotnosť <kg>	15 (3)				

Poznámky: 1. Toto číslo v zátvorkách () predstavuje údaje **MRIEŽKY**.
2. Špecifikácie sa môžu zmeniť bez upozornenia.

Garantovaný pracovný rozsah

		Interiérová	Exteriérová
Chladenie	Horná hranica	32 °C ST, 23 °C VT	46 °C ST, –
	Dolná hranica	21 °C ST, 15 °C VT	–10 °C ST, – / –15 °C ST, – *1
Kúrenie	Horná hranica	27 °C ST, –	24 °C ST, 18 °C VT
	Dolná hranica	20 °C ST, –	–10 °C ST, –11 °C VT

*1 Závisí od exteriérovej jednotky.

Jednotky musí inštalovať certifikovaný elektrikár v súlade s požiadavkami miestnych zákonov.

Model	SLZ-M15FA	SLZ-M25FA	SLZ-M35FA	SLZ-M50FA	SLZ-M60FA	
Výkon chladenia	citeľný $P_{rated,c}$ <kW>	1,18	1,95	2,52	3,40	4,08
	latentný $P_{rated,c}$ <kW>	0,32	0,55	0,98	1,60	1,92
Vykurovací výkon	$P_{rated,h}$ <kW>	1,70	2,90	4,00	5,70	6,90
Celkový elektrický príkon	P_{elec} <kW>	0,020		0,030	0,040	
Hladina akustického výkonu (v prípade potreby z hľadiska nastavenia rýchlosti)	L_{WA} <dB>	41-43-45	42-45-48	42-47-51	44-51-56	49-57-60

(EU)2016/2281

EC DECLARATION OF CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARATION DE CONFORMITÉ CE
EG-CONFORMITEITSVERKLARING
DECLARACION DE CONFORMIDAD CE
DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE
EU-OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING
EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EG UYGUNLUK BEYANI
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС
ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС
ЕС ДЕКЛАРАЦІЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR
EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
VYHLÁŠENIE O ZHODE ES
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT
IZJAVA O SKLADNOSTI ES

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE
EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON
EK ATILBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
EB ATITIKTĪES DEKLARĀCIJA
EC IZJAVA O SUKLADNOSTI
EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI

MITSUBISHI ELECTRIC CONSUMER PRODUCTS (THAILAND) CO., LTD.
AMATA NAKORN INDUSTRIAL ESTATE 700/406 MOO 7, TAMBON DON HUA ROH, AMPHUR MUANG, CHONBURI 20000, THAILAND

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
confirma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιεί με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακά, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
erklærer hermed under eneansvar, at de herunder beskrevne airconditionanlæg og varmepumper til brug i privat boligbyggeri, erhvervsområder og inden for let industri:
intygat härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanılmaya elverişli üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
цим заявляю, беручи на себе повну відповідальність за це, що кондиціонери й теплові насоси, описані нижче й призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:
декларира на своя собствена отговорност, че климатизите и термопомпите, описани по-долу, за употреба в жилищни, търговски и леки промишлени условия:
niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko uprzemysłowionym:
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:
vakuuttaa täten yksinomaisella vastuullaan, että jäljempänä kuvattut asuinrakennuksiin, pientaloisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettut ilmastointilaitteet ja lämpöpumpat:
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:
tímto na svoju výlučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezések és hőszivattyúk:
izjavja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoljih:
declară, prin prezenta, pe proprie răspundere, faptul că aparatele de climatizare și pompele de caldură descrise mai jos și destinate utilizării în medii rezidențiale, comerciale și din industria ușoară:
kinnitab käesolevaga oma ainuvastutuse, et allpool toodud kliimaseadmed ja soojuspumbad on mõeldud kasutamiseks elu-, äri- ja kergtööstuskeskkondades:
ar šo, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītie gaisa kondicionētāji un siltumsūkņi ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un lengvosios pramonēs aplinkose:
šuo vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdinti oro kondicionieriai ir šilumos siurbliai skirti naudoti gyvenamosiose, komercinesė ir lengvosios pramonės aplinkose:
ovime izjavljuje pod isključivom odgovornošću da su klimatizacijski uređaji i toplinske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:

MITSUBISHI ELECTRIC, SLZ-M15FA*, SLZ-M25FA*, SLZ-M35FA*, SLZ-M50FA*, SLZ-M60FA*
* : , , 1, 2, 3, . . . , 9

Note: Its serial number is on the nameplate of the product.
Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts.
Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit.
Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product.
Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto.
Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto.
Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος.
Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto.
Bemærk: Serienummeret står på produktets fabrikskilt.
Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt.
Not: Seri numararı ürünün isim plakasında yer alır.
Примечание: серийный номер указан на паспортной табличке изделия.
Примітка. Серійний номер вказано на паспортній табличці виробу.
Забелужка: Серійний му номер е на табелката на продукта.

Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu.
Merk: Serienummeret befinnet seg på navneplaten til produktet.
Huomautus: Sarjanumero on merkitty laiteen arvokilpeen.
Poznámka: Příslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu.
Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítku výrobku.
Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található.
Opomba: serijska številka je zapisana na tipski ploščici enote.
Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuța indicatoare a produsului.
Märkus: Seerianumber asub toote andmesildil.
Piezīme: Sērijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes.
Pastaba. Serijos numeris nurodytas gaminio vardinių duomenų lentelėje.
Napomena: serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda.
Napomena: Serijski broj nalazi se na nazivnoj pločici proizvoda.

Directives
Richtlijnen
Directives
Richtlijnen
Directivas
Direttive
Οδηγίες

Directivas
Direktiver
Direktiv
Direktifler
Директивы
Директиви
Директиви

Direktivity
Direktiver
Direktivit
Směrnice
Smernice
Írányelvek
Direktive

Directive
Direktivid
Direktīvas
Direktivos
Direktive
Direktive

2014/35/EU: Low Voltage
2006/42/EC: Machinery
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility
2009/125/EC: Energy-related Products
2011/65/EU: RoHS Directive

Issued:
THAILAND

1 Nov. 2017

Akira HIDAKA
Manager, Quality Assurance Department

Revised date:

THAILAND

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- Noise measurement is carried out in accordance with JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), and ISO 13523(T1).

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Das Auslaufen von Kältemittel kann zu Erstickung führen. Sorgen Sie für Belüftung gemäß der Bestimmung EN378-1.
- Sicherstellen, dass die Rohrführung isoliert ist. Direkter Kontakt mit der blanken Rohrleitung kann zu Verbrennungen oder Erfrierungen führen.
- Nehmen Sie unter keinen Umständen Batterien in den Mund, um versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Das Verschlucken von Batterien kann zu Erstickung und/oder Vergiftung führen.
- Installieren Sie das Gerät an einer stabilen Struktur, um übermäßige Betriebsgeräusche oder Vibration zu vermeiden.
- Geräuschmessungen werden gemäß der Bestimmungen JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), und ISO 13523(T1) ausgeführt.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'unité sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Les mesures de niveau sonore ont été effectuées en accord avec les normes JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) et ISO 13523(T1).

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Geluidsmetingen worden uitgevoerd in overeenstemming met JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), en ISO 13523(T1).

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- La medición de los ruidos se lleva a cabo de acuerdo con JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) y ISO 13523(T1).

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere un ventilazione adeguata in conformità alla norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie nella bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su di una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- La misurazione del rumore viene effettuata in conformità agli standard JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) e ISO 13523(T1).

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το EN378-1.
- Βεβαιωθείτε ότι τυλίξατε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσει πνιγμό και/ή δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η μέτρηση θορύβου πραγματοποιήθηκε σύμφωνα με τα JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) και ISO 13523(T1).

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- As fugas de refrigerante podem provocar asfixia. Proporcione ventilação de acordo com a EN378-1.
- Certifique-se de que coloca isolamento em redor da tubagem. O contacto directo com a tubagem pode resultar em queimaduras ou úlceras causadas pelo frio.
- Para evitar uma ingestão accidental, nunca coloque pilhas na boca.
- A ingestão das pilhas pode provocar asfixia e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura rígida para evitar vibrações ou ruídos excessivos durante o seu funcionamento.
- A medição dos ruídos é efectuada de acordo com a JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), e ISO 13523(T1).

<DANSK>

Engelsk er originalen. De andre sprogversioner er oversættelser af originalen.

⚠ FORSIGTIG

- Kølemiddellækage kan forårsage kvælning. Sørg for ventilation i henhold til EN378-1.
- Der skal altid vikles isolering omkring rørene. Direkte kontakt med blotlagte rør kan medføre forbrænding eller forfrysning.
- Put aldrig batterier i munden uanset årsag, du kan komme til at sluge dem.
- Hvis batterier sluges, kan det medføre kvælning og/eller forgiftning.
- Monter enheden på en fast struktur, så kraftig lyd og vibration undgås.
- Støjmåling udføres i henhold til JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Ljudmätningar har utförts i enlighet med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) och ISO 13523(T1).

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu sızıntısı boğulma tehlikesine yol açabilir. EN378-1'e göre havalandırma sağlayın.
- Boruların etrafına izolasyon malzemesi kaplamayı unutmayın. Çıplak boruya doğrudan temas etmek yanmaya ve soğuk ısırmasına neden olabilir.
- Yanlışlıkla yutmamak için pilleri hiçbir nedenle asla ağzınıza sokmayın.
- Pili yutmak boğulmaya ve/veya zehirlenmeye neden olabilir.
- Aşırı çalışma sesinin veya titreşimin oluşmaması için üniteyi sert bir yarı üzerine kurun.
- Ses ölçümü JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), ve ISO 13523(T1) standartlarına göre yapılır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удущья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционной обмоткой. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удущья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Измерение шума выполняется в соответствии с JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<УКРАЇНСЬКА>

Переклад оригіналу. Текст іншими мовами є перекладом оригіналу.

⚠ ОБЕРЕЖНО

- Виток холодоагенту може призвести до удущення. Необхідно забезпечити вентиляцію відповідно до стандарту EN 378-1.
- Труби необхідно обмотати ізоляційним матеріалом. Прямий контакт із непокритою трубою може призвести до опіку або обмороження.
- Забороняється класти елементи живлення в рот із будь-яких причин, оскільки є ризик випадково їх проковтнути.
- Попадання елемента живлення в травну систему може стати причиною задухи та/або отруєння.
- Встановлюйте блок на міцній конструкції, щоб уникнути надмірного рівня звуку роботи або вібрації.
- Вимірювання рівня шуму проводилося згідно з JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), і ISO 13523(T1).

<БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е текстът на английски език. Версиите на други езици са преводи на оригинала.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Изтичането на хладилния агент може да причини задушаване. Осигурете вентилация съобразно с EN378-1.
- Не забравяйте да увиете изолация около тръбите. Директният контакт с оголени тръби може да причини изгаряне или измръзване.
- При никакви обстоятелства не поставяйте батериите в устата си, за да не ги поглънете по невнимание.
- Това може да доведе до задушаване и/или натравяне.
- Монтирайте тялото върху твърда конструкция, за да предотвратите прекомерен шум или вибрации по време на работа.
- Измерването на шума е извършено съгласно JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) и ISO 13523(T1).

<POLSKI>

Językiem oryginału jest język angielski. Inne wersje językowe stanowią tłumaczenie oryginału.

⚠ UWAGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać, aby owinać izolację wokół przewodów rurowych. Bezpośredni kontakt z niezabezpieczonymi przewodami rurowymi może doprowadzić do porażek lub odmrożeń.
- Nie wolno wkładać baterii do ust z jakiegokolwiek powodu, aby uniknąć przypadkowego połknięcia.
- Połknięcie baterii może spowodować zadławienie i/lub zatrucie.
- Zainstalować urządzenie na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmieremu hałasowi i wibracjom.
- Pomiar hałasu należy przeprowadzać zgodnie z normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<NORSK>

Originalspråket er engelsk. De andre språkversjonene er oversettelser av originalen.

⚠ FORSIKTIG

- Kjølemiddellekkasje kan forårsake kvelning. Sørg for ventilering i samsvar med EN378-1.
- Pass på at isoleringen pakkes godt rundt røret. Direkte kontakt med ukledte rør kan forårsake brannskader eller forfrysninger.
- Aldri plasser batteri i munnen, da dette kan medføre en risiko for at du svelger batteriet ved et uhell.
- Hvis du svelger et batteri, kan du risikere kvelning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stabil struktur for å forhindre unødvendig mye driftsstøy eller vibrering.
- Støymålinger er utført i samsvar med JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) og ISO 13523(T1).

<SUOMI>

Englanti on alkuperäinen. Muut kieliversiot ovat alkuperäiskappaleen käännöksiä.

⚠ HUOMIO

- Vuotava kylmäaine voi aiheuttaa tukehtumisen. Ilmanvaihdon on oltava EN378-1-standardin mukainen.
- Kääri putken ympärille eristysmateriaalia. Paljaan putken koskettamisesta voi seurata palotai paleltumavammoja.
- Älä koskaan laita paristoja suuhun, jotta et vahingossa nielaisisi niitä.
- Paristojen nieleminen voi aiheuttaa tukehtumisen ja/tai myrkytyksen.
- Asenna yksikkö tukeviin rakenteisiin, jotta sen käytöstä ei syntyisi ylimääräistä ääntä tai värinää.
- Melumittaus on suoritettu standardien JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1) mukaisesti.

<ČEŠTINA>

Originál je v angličtině. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

⚠ POZOR

- Únik chladicího média může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN 378-1.
- Okolo potrubí vždy omotejte izolací. Přímý kontakt s obnaženým potrubím může způsobit popálení nebo omrzliny.
- Nikdy nevkládejte baterie do úst, aby nedošlo k jejich polknutí.
- Polknutí baterie může způsobit zadušení a/nebo otravu.
- Jednotku nainstalujte na pevnou konstrukci, aby nedocházelo ke vzniku nadměrného provozního hluku a vibrací.
- Měření hluku se provádí v souladu se standardy JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) a ISO 13523(T1).

<SLOVENČINA>

Preklad angleščinega originala. Všetky jazykové verzie sú preložené z angličtiny.

⚠ UPOZORNENIE

- Únik chladiva môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie podľa normy EN 378-1.
- Nezabudnite potrubie obaliť izoláciou. Priamy kontakt s nezabaleným potrubím môže spôsobiť popálenie alebo omrzliny.
- Batérie si nikdy z akéhokolvek dôvodu nekladte do úst, aby nedošlo k ich náhodnému požitiu.
- Požitie batérií môže vyvolať dusenie a/alebo otravu.
- Nainštalujte jednotku na pevný konštrukčný prvok, aby ste obmedzili nadmerný prevádzkový hluk a vibrácie.
- Meranie hladiny hluku sa vykonáva v súlade s normami JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1), a ISO 13523(T1).

<MAGYAR>

Az angol változat az eredeti. A többi nyelvi változat az eredeti fordítása.

⚠ VIGYÁZAT

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon az EN378-1 szabvány előírásai szerinti szellőzéstől.
- Feltétlenül szigetelje körbe a csöveket. A csupaszból megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Ne vegyen a szájába elemet semmilyen célból, mert véletlenül lenyelheti!
- A lenyelt elem fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- A készüléket merev szerkezetre szerelje fel, hogy megakadályozza a túlzott üzemi zajt és vibrációt.
- A zaj mérése a JIS C9612, a JIS B8616, az ISO 5151 (T1) és az ISO 13523 (T1) szabványok előírásai szerint történik.

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Druge jezikovne različice so prevodi izvirnika.

⚠ POZOR

- Puščanje hladiva lahko povzroči zadušitev. Zagotovite prezračevanje po standardu EN378-1.
- Cevi ovijte z izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozeblino.
- Nikoli in iz nobenega razloga ne vstavljajte baterij v usta, da jih po nesreči ne pogoltnete.
- Če baterije pogoltnete, se lahko zadušite in/ali zastrupite.
- Enoto namestite na togo konstrukcijo, da preprečite pretiran zvok ali tresenje med delovanjem.
- Meritve hrupa so bile izvedene skladno z JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) in ISO 13523(T1).

<ROMÂNĂ>

Textul original este în limba engleză. Versiunile pentru celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

⚠ ATENȚIE

- Scurgerea de agent frigorific poate cauza asfixierea. Asigurați o ventilație corespunzătoare, conform standardului EN378-1.
- Asigurați-vă că înfășurați materialul izolator în jurul conductelor. Contactul direct cu conductele neizolate se poate solda cu arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată și pentru niciun motiv bateriile în gură, pentru a evita ingerarea accidentală a acestora.
- Ingerarea bateriilor poate cauza sufocarea și/sau intoxicarea.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni producerea unui nivel excesiv de sunete sau vibrații.
- Măsurarea zgomotului este efectuată în conformitate cu standardele JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) și ISO 13523(T1).

<EESTI>

Originaljuhend on ingliskeelne. Muudes keeltes versioonid on originaali tõlked.

⚠ ETTEVAATUST!

- Külmaaine leke võib põhjustada lämbumist. Tuulutamine standardi EN378-1 kohaselt.
- Märkige torude ümber kindlasti isolatsiooni. Vahetu kontakt paljaste torudega võib põhjustada põletusi või külmakahjustusi.
- Hoiduge patareide tahmatust allaneelamisest, ärge kunagi pange ühelgi põhjusel patareid suhu.
- Patarei allaneelamine võib põhjustada lämbumist ja/või mürgitust.
- Paigaldage seade jäigale struktuurile, et vältida ülemäärast tööheli ja vibreerimist.
- Mõrastele on mõõdetud standardite JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ja ISO 13523(T1) järgi.

<LATVIŠKI>

Origināls ir angļu valodā. Versijas citās valodās ir oriģināla tulkojums.

⚠ UZMANĪBU

- Aukstumaģenta noplūdes gadījumā pastāv nosmakšanas risks. Ir jānodrošina standartam EN378-1 atbilstoša ventilācija.
- Aptiniet caurules ar izolējošu materiālu. Pieskaroties neaptītām caurulēm, var būt apdegumus vai apsaldējumus.
- Aizliegts ievietot baterijas mutē; pastāv norīšanas risks.
- Bateriju norīšana var izraisīt aizrīšanas un/vai saindēšanas.
- Uzstādiet iekārtu uz izturīgas struktūras, lai izvairītos no pārlieku liela darbības trokšņa vai vibrācijas.
- Trokšņa mērījumi tiek veikti atbilstīgi standartu JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) un ISO 13523(T1) nosacījumiem.

<LIETUVIŠKAI>

Originalas yra anglų k. Versijos kitomis kalbomis yra originalo vertimas.

⚠ ATSARGIAI

- Dėl šaltnešio nuotėkio galima uždušti. Išvėdinkite patalpas pagal EN378-1.
- Būtinai vamzdelius apvyniokite izoliacija. Prisiilietus prie plikų vamzdelių galima nusideginti arba nušalti.
- Siekdami išvengti atsitiktinio prarijimo, niekada nedėkite baterijų į burną.
- Prarijus bateriją galima užspringti ir / arba apsinuodyti.
- Įrenginį sumontuokite ant tvirtos struktūros, kad nesigirdėtų pernelyg didelio veikimo triukšmo ar vibracijos.
- Triukšmo matavimas atliekamas pagal JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) ir ISO 13523(T1).

<HRVATSKI>

Tekst je izvorno napisan na engleskom jeziku. Tekst na ostalim jezicima predstavljaju prijevod izvorno napisanog teksta.

⚠ OPREZ

- Čurenje rashladnog sredstva može uzrokovati gušenje. Osigurajte ventilaciju u skladu s normom HR EN378-1.
- Obavezno stavite izolaciju oko položenih cijevi. Izravni doticaj s golim cijevima može dovesti do opekline ili smrzavanja.
- Nikada ne stavljajte baterije u usta ni zbog kojeg razloga kako biste izbjegli slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može prouzročiti gušenje i/ili trovanje.
- Postavite jedinicu na čvrstu površinu kako biste izbjegli prebučan zvuk tijekom rada ili pojavu vibracija.
- Mjerenje zvuka obavljeno je skladno normama JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

<SRPSKI>

Prevod originala. Verzije na drugim jezicima su prevodi originala.

⚠ OPREZ

- Čurenje rashladne tečnosti može da dovede do gušenja. Obezbedite ventilaciju u skladu sa EN378-1.
- Obavezno obmotajte izolaciju oko cevi. Direktna kontakta sa golom cevi može izazvati opekotine ili promrzline.
- Nikada nemojte stavljati baterije u usta iz bilo kog razloga, kako bi se sprečilo slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može da izazove gušenje i/ili trovanje.
- Ugradite jedinicu na čvrstu strukturu kako biste sprečili previše jak zvuk rada ili vibracije.
- Mjerenje jačine zvuka je obavljeno u skladu sa standardima JIS C9612, JIS B8616, ISO 5151(T1) i ISO 13523(T1).

This product is designed and intended for use in the residential, commercial and light-industrial environment.

Importer:

Mitsubishi Electric Europe B.V.
Capronilaan 46, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch
25, Boulevard des Bouvets, 92741 Nanterre Cedex, France

German Branch
Mitsubishi-Electric-Platz 1, 40882 Ratingen, Germany

Belgian Branch
Autobaan 2, 8210 Loppem, Belgium

Irish Branch
Westgate Business Park, Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch
Centro Direzionale Colleoni, Palazzo Sirio-Ingresso 1 Viale Colleoni 7, 20864 Agrate Brianza (MB), Italy

Norwegian Branch
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch
Avda. do Forte, 10, 2799-514, Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch
Carretera de Rubi 76-80 - Apdo. 420 08173 Sant Cugat del Valles (Barcelona), Spain

Scandinavian Branch
Hammarbacken 14, P.O. Box 750 SE-19127, Sollentuna, Sweden

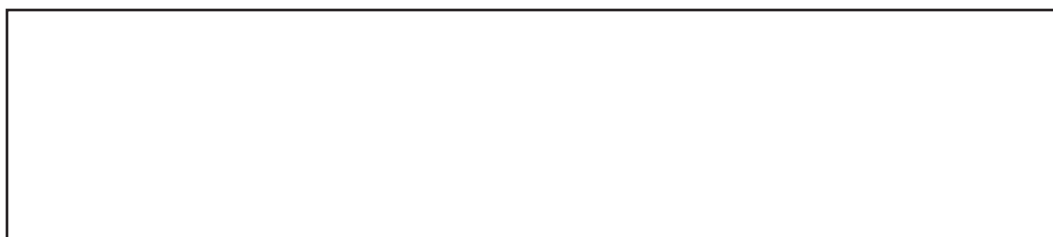
UK Branch
Travellers Lane, Hatfield, Herts., AL10 8XB, England, U.K.

Polish Branch
Krakowska 50, PL-32-083 Balice, Poland

MITSUBISHI ELECTRIC TURKEY ELEKTRİK ÜRÜNLERİ A.Ş.
Şerifali Mah. Kale Sok. No: 41 34775 Ümraniye, İstanbul / Turkey

MITSUBISHI ELECTRIC (RUSSIA) LLC
115114, Russia, Moscow, Letnikovskaya street 2, bld.1, 5th

Please be sure to put the contact address/telephone number on this manual before handing it to the customer.



MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN